

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
FOREIGN LANGUAGE DEPARTMENT**



UNDERGRADUATE WORK

**REDESIGN OF ENGLISH I AND II SYLLABUSES BASED ON ICT's OF THE
MAJORS OF LICENCIATURA EN ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS AND
LICENCIATURA EN CONTADURÍA PÚBLICA AT THE WESTERN
MULTIDISCIPLINARY CAMPUS OF THE UNIVERSITY OF EL SALVADOR, 2019**

**SUBMITTED TO ATTAIN THE DEGREE OF
LICENCIADO (A) EN IDIOMA INGLÉS, OPCIÓN ENSEÑANZA**

PRESENTED BY

JAZMÍN LORENA CARRILLO VARGAS

MARÍA DEL CARMEN LIMA FIGUEROA

CARLOS EDUARDO MARROQUÍN CUÉLLAR

SET ARTEMIO OSORIO HIDALGO

THESIS ADVISOR

MAESTRA ROXANA LEONOR VILLEDA DE TRIGUEROS

AUGUST, 2019

SANTA ANA, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
AUTHORITIES



M.Sc. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO
RECTOR

DR. MANUEL DE JESÚS JOYA ÁBREGO
ACADEMIC VICERRECTOR

ING. NELSON BERNABÉ GRANADOS ALVARADO
ADMINISTRATIVE VICERRECTOR

LICDO. CRISTOBAL HERNÁN RÍOS BENÍTEZ
SECRETARY GENERAL

M.Sc. CLAUDIA MARÍA MELGAR DE ZAMBRANA
UNIVERSITY RIGHTS DEFENDER

LICDO. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARIN
UNIVERSITY ATTORNEY

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
AUTHORITIES



DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

DEAN

M.Ed. ROBERTO CARLOS SIGÜENZA CAMPOS

VICEDEAN

M.Sc. DAVID ALFONSO MATA ALDANA

SECRETARY

M.A. EDGAR AMÍLCAR PÉREZ MENDOZA

HEAD OF THE FOREIGN LANGUAGE DEPARTMENT

AKNOWLEDGEMENTS

To our dear advisor: MEd. Roxana Leonor Villeda de Trigueros

For helping us through this arduous process of this undergraduate research work. For always being there when we need you to guide us in all the moments in which had troubles in this journey. For making us reach our capacity and do our best in every stage of our work. For being so patience and cheering us up all the time. Thanks for sharing your knowledge with us. We always are going to be thankful.

Set, Carmen, Jazmin, and Eduardo

ACKNOWLEDGEMENTS

To God Almighty

Thank you, Father, for giving me the intelligence and the capacity to complete this stage of my life. Thank you for being the strength that never let me fall during hard times and for showing me all your love, mercy, and kindness because without you, I would not be able to overcome all the obstacles and problems. Thank you for always being with me because I can do everything through Christ who strengthens me.

To my dear mom, my treasure, Blanca Hidalgo

Thank you, for supporting and encouraging me all the time. Thank you for showing me that every effort has its award and that everything is possible with faith in God. Thank you for your unconditional love and patience. Thank you for being the best mom I could have ever asked for and thanks for raising an unbreakable fighter. I love you so much, mommy.

To my dad, my fighter, Heriberto Osorio

Thank you, for your pieces of advice and for the efforts you have made through these years for my academic and professional development. Thank you for helping me every time I needed you. Thank you for your love and dedication. You are so important in my life that I cannot comply with God for a better dad. I love you and respect you a lot, dad.

To my sisters, Stefanie Osorio and Sharleen Osorio

Thank you, for being with me during this process and for helping and supporting me when I needed you both. Thanks for trusting me and for letting me know that you were proud of me. Thanks for being such amazing girls with me.

To my incredible girlfriend, Cindy López

Thank you for helping and supporting me during difficult moments in my life and for being such an amazing person with me. Thank you for teaching me to give my best in

everything I do; you have done so much for my family and for me that I have no words to thank you. I am so glad to have such a wonderful girl in my life. My whole life will never be enough to thank you for all the things that you did when I was going through hard times. From the bottom of my heart, I love you so much.

To Carmen, Jazmín, and Eduardo

For being such a great group. You are incredible people that I have no words to thank God for having you in my life. Thank you for supporting me and for being patient with me during this process. I beg God to bless you in your professional life and in your future plans.

To everybody who supported me

This is for all those people who once were with me and helped me accomplish this goal. There is not enough space to thank all those relatives, teachers, classmates, and friends who contributed to make this dream possible. Thank you all.

Set Artemio Osorio Hidalgo

ACKNOWLEDGEMENTS

To God Almighty,

First and foremost, I really want to thank God for helping me achieve this goal in my life; I have no words to express how blessed I am in this moment. Without your willingness, this dream would have never been accomplished. To my God be the glory.

To my lovely Parents: Blas and Vicky

Thanks for being by my side all this time, thanks for your support and endless love. Being away from you gave me the strength to fight every day. There were moments in which I just needed to hug you and feel you close, and it was no possible. But even in the distance, you never left me alone, and you believed in me. You are my whole life, thanks for so much.

To my sisters and Brother: Dina, Rosy, Carolina, Daisy and Ronald

Thank you for being with me throughout this way, supporting me and giving me the strength not to fall. Dina, Rosy and Carolina: thanks for trusting me, without your support this success would have never been possible. Soon we will be together.

To my boyfriend: Lucas Magaña

You are the most beautiful blessing in my life, thanks for all the support you have given me during this hard process. I am so glad to have you by my side, and my entire life will not be enough to thank you for your love.

To my research Team,

Thank you, Eduardo, Seth, and Jazmin for being with me during this path. I will always remember all our adventures. We did it!

María del Carmen Lima Figueroa

ACKNOWLEDGEMENTS

To God Almighty

From the bottom of my heart, I just want to thank you for being my support throughout this process, and for showing me that with you I can do anything. Thanks for helping to accomplish one of the biggest objectives in my life, and for putting the right people on my path to share it with.

To my dear mother and father: Rosa Lidia Cuéllar and Edwar José Marroquín

Thank you for being my inspiration to do everything right, for being my guide during my whole life, and for putting me away from the wrong path. Thanks for backing me up when I felt weak, for trusting in me, and for all the love you both have always given me. You both are the most valuable persons I could ever have, and I feel so thankful of having you in my life.

To my lovely sister and brother: María de Los Angeles Marroquín and Edward Enrique Marroquín

Thank you for being by my side all this time, for trusting me, and for supporting me to reach my main objective. Also, thanks for being with me in bad and in good times, and for giving me some pieces of advice when I needed them. Thanks for cheering me up when I felt down, and for sharing my goals with me.

To all my friends from the house club

Thanks for being always with me, and for trusting me. You are such amazing people, and I am so glad to have you all in my life. For sharing all those fantastic moments during all this process of my life, for cheering me up when I felt disappointed, and for being my support all the time.

To my dear thesis group

Thanks for supporting me all the time and for giving me the opportunity to share this amazing process with you. I am so pleased to have you in my academic and personal life, and for all the memories we have shared together.

To all my teachers

Thanks for contributing in my professional growth, and for helping every time I need it. I am thankful because you have guided me in every step I have reached. Thank you for supporting me all the time.

To all the people who have supported me

Thanks for being there, for supporting me in all the ways, and for making my path easier. I have no words to explain how content I feel for reaching this goal, and on top of it, for sharing with you all.

Carlos Eduardo Marroquín Cuéllar

ACKNOWLEDGEMENTS

To God Almighty

Thank you, Lord, for your guidance since the beginning of this process and for giving me the strength of never give up. Thank you, Lord, for always lighting my way to accomplish what my life craves, my thoughts, my illusions, my wishes, and my goals. Thank you for making me recognize I am nothing without you. The word “grateful” is not enough to describe how thankful I am to have you in my life. This is just one of the blessings I thank you for. Thank you for always listening to me every time I was on my knees praying and talking to you about this moment, the moment of culminating one of the most important goals of my life

To my lovely mom: Deysi Lorena Vargas

Thank you, mom, for being there every time I needed you, for being there when I was tired, when I did not want to continue. I still remember when you were by my side while I was going through all those breakdowns; you were there, without saying a word, just in silence holding my hand, mom, your presence made me feel stronger than ever. Thank you for trusting me since day one. I talked to you many times about this, about accomplishing what we both dreamed of. I know this is not just my goal; this is also yours since you always wanted me to succeed. This is one of our goals mom. Thank you for your sacrifice, for supporting me in all the ways, emotionally, and financially. It was not easy mom, but we did it, and here I am saying thanks to you in my thesis project. I love you with my whole strength.

To my dear sister and little brother: Karla Maria Vargas, and Vladimir Steven Vargas

Thank you, sister and little brother, for taking care of me, and for understanding all my moods. I know I was hard to deal with when I was stressed. Thank you for your patience. Thank you giving me a hug when I was stressed over evaluations and said everything would be fine because I was the best. Thank you, sister, for waking up at 12:00 am and bringing me a cup of coffee when I was studying for a test. Thank you for being my audience when I was practicing for a presentation; you were the best listeners I have ever had. Thank you for being my motivation to be the best to give you always the best because you both deserve it.

To my great dad: Ernesto Palma Rosales

Thank you, dad, for being there for me and understanding how important this is for me and for being there every time I needed to talk with someone about everything I was going through. Thank you for being there and supporting me through this process.

To my unique best friends: Melany Vega and Yany Montenegro

Thank you, Melany and Yany, for being the sincerest friends I have ever had. Thank your sharing with me the best moments of this journey and for listening to me when I needed it. Thank you for all the memories we have together. Thank you for all the adventures and for all those cups of coffee we went for. Thank you for understanding and being patient with me. You both are beyond than important and special to me.

To my Thesis Group: Eduardo, Carmen, and Set

Thank you, Eduardo, Carmen, and Set, for sharing this journey with me, for your patience with me, for waiting for me in our meetings. Thank you for making me feel that we were more than four people in a thesis group; you made me feel we were friends fighting and craving for this moment. Thank you for all those lunches we went for, for all those memories that now we have together. Thank you for never giving up. Here we are guys! We did it.

Jazmín Lorena Carrillo Vargas

INDEX

ABSTRACT	xv
INTRODUCTION	xvi
CHAPTER I: STATEMENT OF THE PROBLEM	17
1.1 Description of the Problem	17
1.2 Research Objectives	21
1.2.1. General Objective.....	21
1.2.2. Specific Objectives.....	21
1.3 Justification	22
CHAPTER II: REFERENCIAL FRAMEWORK	23
2.1 What Is a Syllabus?.....	23
2.2 Legal Basis.....	23
2.3 Types of Syllabuses	24
2.3.1. Grammar or Structural Syllabus.....	24
2.3.2. Situational Syllabus.....	25
2.3.3. Topical Syllabus	25
2.3.4. Functional-Notion Syllabus	25
2.3.5. Content-Based Syllabus	26
2.3.6. Skill-Based Syllabus	26
2.4 What Is a Methodology?.....	26
2.4.1. Google docs.....	28
2.4.3. Liveboard	29
2.4.4. Direct Method	30
2.4.5. Grammar-Translation Method.....	31
2.4.6. Blended Learning	32
2.4.7. Total Physical Response.....	32
2.5 Translation Approaches	33

2.5.1. Word-for-word translation	33
2.5.2. Literal Translation.....	33
2.5.3. Faithful translation	33
2.5.4. Free Translation.....	33
2.6 Licenciatura en Administración de Empresas	34
2.7 Licenciatura en Contaduría Pública	34
2.8 Information and Communication Technologies (ICT's)	34
CHAPTER III: METHODOLOGICAL DESIGN	36
3.1 Paradigm and Design	36
3.2 Description of the environment	36
3.3 Units of observation.....	36
3.4 Sampling Procedure	37
3.5 Operationalization of variables	38
3.6 Data Collection instruments.....	39
3.7 Approaching the field of study	39
3.8 Methods to Analyze the Information	39
3.9 Validity of Data Collections Instruments	40
3.10 Ethical Aspects	40
CHAPTER IV: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF DATA.....	41
4.1 The elements of the current English I and II syllabuses	41
4.2 The elements of the redesign English I and II syllabuses.....	42
4.4 Elements of a Suggested English Syllabus of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública.....	42
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS	46
5.1 Conclusions.....	46

5.2 Recommendations.....	47
CHAPTER VI: PROJECT PROPOSAL	49
6.1 Project Proposal	49
6.2 Justification.....	49
6.3 Purpose and goal of the project.....	50
6.4 Activities to develop	50
6.5 Timeline of the project.....	51
6.6 Place.....	52
6.7 Budget.....	52
6.8 English syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública.....	52
English Syllabus I.....	53
English Syllabus II.....	83
BIBLIOGRAPHY.....	111
APPENDICES.....	113

ABSTRACT

The research project presents an analysis of the current English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas y Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus and a proposal of changes of the Redesign of the English Syllabus I and II of the two majors. The specific objectives of this project were to compare the elements of current English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas y Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador Western Multidisciplinary Campus with the ones used at Eastern Multidisciplinary Campus, Main Campus and Paracentral Multidisciplinary Campus, to redesign the English I and II Syllabuses, and to formulate a proposal of changes of that redesign English I and II Syllabuses. Moreover, in this project, researchers used the qualitative paradigm and a projective study to carry out the investigation. In addition, to analyze the data, researchers used interviews and checklists. After analyzing the data gathered, it was noticed that the current English I and II Syllabuses of the major had a vague explanation of the methodology to be implemented during the classes; also it had too many contents to be developed during the semester, and the evaluations were not well-designed. These findings helped researchers come up with some conclusions and recommendations about the subject under study. Researchers hope to improve the current English I and II Syllabuses throughout a Redesign of the syllabus, implementing new methodologies and different online platforms.

INTRODUCTION

This document compiles relevant and important information about the undergraduate work “Redesign of English I And II Syllabuses Based on ICT’s of the Majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019”. The purpose of this study is to analyze the elements that compose the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus, Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus and Main Campus of the University of El Salvador.

In chapter I, researchers explain that the English syllabuses from the four campuses of the University of El Salvador needed to be updated so that the use of technology and online platforms to teach the English I and II subjects could be implemented in the classroom. Researchers also noticed that the current syllabuses presented some inconsistencies such as in the Generalities, Methodology, Contents, and Evaluations. Due to these inconsistencies, the current syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública need to be redesigned and improved. In chapter II, all these elements from the syllabuses and the different methodologies as well as translation approaches are defined.

Consequently, in chapter III, researchers explain the methodology used and all the steps followed to conduct this research. In chapter IV, to gather and collect data needed for this work, researchers used some instruments to analyze, describe, and compare the elements that compose the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the Western Multidisciplinary Campus, Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus, and Main Campus of the University of El Salvador. Then in chapter V, researchers present all the conclusions and recommendations gotten at the end of the research. Finally, in chapter VI, researchers make a proposal of changes of the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administracion de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador based on ICT’s.

CHAPTER I: STATEMENT OF THE PROBLEM

1.1 Description of the Problem

The University of El Salvador offers two demanding majors such as Licenciatura en Administración de Empresas, which covers economic knowledge and technology management for a stable social-economic development, and Licenciatura en Contaduría Pública, which deals with different labor areas such as marketing, advertising, and public relations. These both majors require a certain level of English knowledge and include two English levels, as English I and II, taught during the second and third semester of the majors. These English levels are aimed to prepare students to understand articles, documents and sources using English based on translating activities to develop themselves in a broad domain of technical, accounting and legal knowledge where English is required in most of the cases. Translation consists of reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the SL (Source Language) message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. But this relatively simple statement requires careful evaluation of several seemingly contradictory elements.

According to Sofer (2006), translation is to transfer the meaning of a stretch or a unit of language, the whole or a part of a text from one language to another. It is the meaning of meaning, rather than the meaning of equivalence, identity, similarity, likeness, sameness and so on.

Besides, Arffman (2012), states that translation is a complex cognitive problem-solving and decision-making process. The process consists of three main phases, during which the translator is constantly faced with translation problems which s/he needs to solve: (1) comprehension of the source text, during which the translator finds the meanings of the source text expressions; (2) transfer of the meaning of the source text into the target language, during which the translator finds target text equivalent to the source text expressions;(3) production of the target text, during which the translator decides how to express source text elements in the target language.

At the Main Campus and the Eastern and Paracentral Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, these English I and II syllabuses are based on a specific

methodology: The Direct Method along with the Total Physical Response. The Direct Method is defined by Effective And Creative Lesson Plans for Teachers by Teachers (2015) as a method of foreign and second language teaching which consists that only the target language should be used in class and meaning should be communicated “directly” by associating speech forms with action, objects, mime, gesture and situations.

However, the situation is totally different at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador; these English I and II syllabuses are designed based on a different methodology, allowing the subject to be developed in a different way. The grammar-structural method is perceived throughout these syllabuses, and it focuses on the study of grammar and the process of translating the words into the target language.

Even though, these syllabuses are designed using different methodologies that fit in the nature of the subject, they are still vague and can be improved since education is a matter of moving forward, so are syllabus design and methodology.

Certainly, the methodology used is the element preventing students and teachers to go forward in the educational process. The design of a syllabus and the methodology should be according to the social setting where it is developed. Since technology in 21st century has totally modified the way people perceive everything, education should be part of this change as well.

Newmark (1988) mentions two translation types as SL (Source Language) emphasis and TL (Target Language) emphasis. SL Emphasis includes Semantic Translation, Word-for-word Translation, Literal Translation, Faithful Translation, and TL Emphasis takes in Communicative Translation, Free Translation, Adaptation, Idiomatic Translation, and Pragmatic Translation; however, not all these methods are suitable for translation teaching in the majors.

According to Loaiza (2017), the educational processes imply a shift in the way students of the present information society or also called knowledge society learn, and at the same time, it is essential to begin to determine the way that teachers teach. The demands and needs are undoubtedly very different from those of a few years ago, given the progress and incorporation of the new technologies to each of the different contexts, and especially to the

educational one, where its immersion in this context has not been quick. It has gradually aroused the anxiety in some educational actors, and it has made them allied tools that favor the development of students' skills.

Loaiza (2017), also stated that it is in blending learning method that the different strategies for the incorporation of ICT's into the classroom both online and virtual, have become indispensable and recurrent, since the multiple tools of support generate different dynamics to teach and learn, given the multiple possibilities that offer in terms of content, storage, interaction, access to information, and communication. These aspects have motivated the implementation of flexible methodologies in the classroom, where students learn by doing, interacting, and discovering, and at the same time, the teacher assumes a role of companion, guide and mentor who learns permanently, and where the meaning of teaching becomes a double way.

According to Benítez (2007), the ICTs open a new learning path and modify teachers' role. The access to a lot of information makes teachers put aside their transmitter activity of knowledge to focus their efforts on learning. It is said that university teaching is aimed at triggering processes of learning in order to guide the student towards the creation of his own knowledge from the set of available information resources.

The ICTs cannot, by themselves, be a guarantee of a positive change in the university. These challenges that need to be addressed are, among others, new teaching programs, quality control of virtual materials and strategies, and good teaching practices in the use of ICTs.

It is essential to comprehend that the learning theories play an important role in the learning process and in the acquisition of a language. According to Uztosun (2018), there are few types of syllabuses that can be used in language translation teaching to determine the implementation and adoption of the language learning process. A "structural (grammatical) syllabus", a "situational syllabus", a "topical syllabus", a "skill-based syllabus", are types of syllabuses to be used when teaching a course or a subject based on translation. Each English level has its own syllabus, which can be described as a course-planning tool. It helps the instructor prepare and organize the course.

The skill-based syllabus is used to teach English in the majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública, and its primary purpose of instruction is to teach the specific language skills that may be useful or necessary in using language. On the other hand, the structural grammatical syllabus is mainly focused on the structure of a language (Uztosun, 2018). These syllabuses should have the necessary contents that best help students learn English and translate appropriate grammatical structures for better understanding.

Nonetheless, the Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública syllabuses at the Western Multidisciplinary Campus have seven units to be developed during a semester, and the English I and II syllabuses have too many contents to be covered in only 16 weeks. It is important to redesign the syllabuses to make them more efficient, and to modify the contents of study, action protocol and assessment, which are not according to the bachelor profile and the purpose of the University of El Salvador. Besides, the redesign of the English I and II syllabuses is required to the systematic acquisition of the English language to be competent in their labor area.

In addition, according to Reglamento de la Gestión Académico-Administrativa de la Universidad de El Salvador Art. 94 (2017), a syllabus is the description of a set of activities that direct the teaching-learning process, structured in such a way that they lead the student to reach a series of previously determined objectives for each learning unit, so the importance of an analysis of the redesign of the Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública English I and II syllabuses are based on whether the current syllabuses meet the elements mentioned above.

Therefore, it is essential to point out the areas of the redesign of the Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública English I and II syllabuses that need to be improved. These areas that should be modified are related to the development of the contents and the methodology used throughout the course to formulate a proposal to implement meaningful activities, narrow the contents, and introduce more translation activities based on ICT's to reinforce the translating skills as a road-map to business success. The purpose of this study is to answer the question: What elements should the redesign of the English I and II syllabuses based on ICT's of the Licenciatura en

Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador Western Multidisciplinary Campus meet? And the sub research questions which are:

What are the elements that compose the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019?

What elements of the designed English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019 are different from the ones used in the majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at Eastern Multidisciplinary Campus, Main Campus, and Paracentral Multidisciplinary Campus?

1.2 Research Objectives

1.2.1. General Objective

To analyze the elements that compose the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus, Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus, and Main Campus of the University of El Salvador, 2019.

1.2.2. Specific Objectives

To compare the elements of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus, Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus, and Main Campus of the University of El Salvador with the redesign of English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019.

To redesign the elements that compose the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019.

To formulate a proposal of changes of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administracion de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador based on ICT's, 2019.

1.3 Justification

The purpose of this study is to analyze whether the Redesign of English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública accomplishes the methodology that an English syllabus should have, integrating blended learning. This study helps to determine whether the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública, integrating blended learning, at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, are reaching the elements that the art. 94 of the Reglamento de la Gestión Académico-Administrativa de la Universidad de El Salvador establishes: a syllabus is the description of a set of activities that direct the teaching-learning process, structured in such a way that they lead the student to reach a series of previously determined objectives for each learning unit.

In addition, this study is substantial because it provides a proposal of changes of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador. This benefits not only students in their academic and professional performance but also teachers in the development of the methodology used throughout the courses. This proposal became possible by comparing and analyzing the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública in the four Campuses of the University of El Salvador. By doing this, the proposal of the Redesign of English I and II Syllabuses will meet the elements required by the majors along with innovative methodology and activities suitable for the own teaching nature of the majors.

CHAPTER II: REFERENCIAL FRAMEWORK

The English subject is quite vital in the majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública because the English knowledge is one of the most important tools that students will use in today's world. Students of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública should know how to communicate in English since the majors have to deal with international business, and it is used for jobs opportunities in most countries; that is why, they take English I and II because these majors demand students to achieve a high English level to be competent in the labor area.

2.1 What Is a Syllabus?

According to Significados.com (2019), the word "syllabus", derived from the Latin sillābus, means 'compendium', 'list' or 'summary'. As such, its most general meaning is that which refers to the program or scheme of an academic course. The application of the term syllabus to the academic world is given through English, which adapted it from Latin with its meaning of 'compendium' or 'summary', and which is commonly used in Spanish speaking countries.

A syllabus, in education, is the program or outline of a course that is composed of a calendar of the topics to be addressed, a list of the readings, activities, tasks and objectives proposed, as well as the explanation of the evaluation system that will be applied (Significados.com, 2019).

2.2 Legal Basis

According to Reglamento de la Gestión Académico-Administrativa de la Universidad de El Salvador (acuerdo N° 106/2011-2013) a syllabus is conceived as the description of a set of activities that direct the teaching-learning process, structured in such a way that they lead the student to reach a series of predetermined objectives for each learning unit (SALVADOR, ACUERDO N° 106/2011-2013).

In the elaboration of the study programs, the following basic elements will be considered:

- a) General information, such as: Institution, Faculty, School, Departments, Career, Career code, name of the learning units, level in academic year, prerequisites, value units; duration of the cycle (weeks and hours of work), class time, name of the teacher or teachers who teach the learning unit, coordinator of the Learning Unit if required;
- b) General description of the learning unit;
- c) Objectives of the learning unit;
- d) Contents per unit or thematic blocks;
- e) Strategies, activities and teaching-learning methodologies;
- f) Ex-classroom activities;
- g) Evaluation system; and
- h) Bibliography.

2.3 Types of Syllabuses

There are different types of syllabuses that can be used when teaching a course; the type of syllabus to be used will depend on the purpose of the subject.

2.3.1. Grammar or Structural Syllabus

The content of the language teaching is a collection of the forms and structures of the language being taught.

The grammar syllabus consists on a set of grammatical rules. Language learning means learning these rules and then applying them in practical language use. The aim is to develop the knowledge and skills which learners should gain as a result of instructions. This specifically type of syllabus goes from simpler to more complex grammatical structures; as well, it introduces the grammatical system more easily (Uztosun, 2018).

At the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, this type of syllabus is used to design the current English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública since the methodology is strongly based on translation without leaving aside the grammar rules that the language has.

2.3.2. Situational Syllabus

The syllabus is designed according to the situations, and needs are the starting points. Language is found in different contexts or situations and cannot be fully understood without references to the contextual settings. It also refers to practical needs rather than abstract analysis (Uztosun, 2018).

This specific type of syllabus is used in all the campuses of the University of El Salvador to design their current the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administracion de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública since the target language is learned on a social-economic context.

2.3.3. Topical Syllabus

The syllabus is designed according to the topics. This type of syllabus is similar to situational syllabuses; however, this is organized by topics, and themes rather than situations. The topics are selected by the textbook author on the basis of his or her sense of the importance of the topics or themes to the lives of students for whom the text is designed (Uztosun, 2018).

This syllabus, indeed, is perceived in all the campuses to design the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administracion de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the University of El Salvador as all the topics and contents are supported by books and textbooks.

2.3.4. Functional-Notion Syllabus

This syllabus is based on students and their communicative purposes and are the very core of the teaching program. This syllabus is useful for English for specific purpose (EPS) class, and it develops learner communicative competence because students are not passive listeners, but active participants (Uztosun, 2018).

The English I and II syllabuses at the Main Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus and Eastern Multidisciplinary Campus are designed based on a communicative approach rather than translation itself. That is why, the Functional-Notion syllabus is extremely useful at these campuses of the University of El Salvador.

2.3.5. Content-Based Syllabus

It is strictly based on teaching some content or information using the language that students are also learning. This syllabus draws on the experiential view of learning. Active engagement in communication in the language is the most effective means of acquiring it. Even though language is not presented directly, it is introduced via the content of other subjects as science, geography, mathematics, etc. The main idea of this syllabus is that learners acquire the target language in the course of doing other things.

This syllabus is used for all the campuses of the University of El Salvador to design the language contents of the English I and II syllabuses, which is based on the subject matter.

According to the classification of Uztosun (2018), it is difficult to define a type of syllabus to work on in English translation teaching. There is not any type of syllabus strongly designed just for a teaching translation purpose; however, among the campuses, the syllabuses are adapted to work them out based on Uztosun's classification. Since there is not any guide to follow, the syllabuses are made of a combination of the Grammar or Structural syllabus, Situational syllabus, Topical syllabus, Functional-Notion syllabus, and Content-Based syllabus. Though, it is essential to mention that not all the campuses at the University of El Salvador have designed their syllabuses using the same sample to make them suitable for translation classes.

2.3.6. Skill-Based Syllabus

Skill Based Syllabus is one of design Syllabus Process. It is concerned with the selection, sequencing and justification of the content of the curriculum. Traditional approaches to syllabus developed were concerned with selecting lists of linguistic features such as grammar, pronunciation, and vocabulary as well as experiential content such as topics and themes. (Shah, n.d.)

2.4 What Is a Methodology?

Methodology is a system of practices and procedures that a teacher uses to teach. It is based on beliefs about the nature of language and how it is learnt; for example, in grammar translation, the Direct Method is a clear methodology with associated practices and procedures

and are each based on different interpretations of the nature of language and language learning.

Methodology is defined as the study of the practices and procedures used in teaching, and the principles and beliefs that underlie them. According to Yanto (2019) methodology includes the study of the nature of language skills (reading, writing, speaking, listening, and procedures for teaching them) as well as the study of the preparation of lesson plans, materials, and textbooks for teaching language skills, and the evaluation and comparison of language teaching methods.

At the moment of redesigning the English I and II syllabuses at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, the methodology will have a meaningful change. Currently, the methodology of the English I and II syllabuses is based on Grammar Structural Method and Direct Method, but now the subject matters change based on these two methods, reinforced at the same time with blended learning.

Blended learning at this point is defined as the use of new technologies to develop the contents that are on the syllabus to make the student more efficient in order to boost them to become autonomous learners.

The purpose of integrating blended learning in the syllabuses is first, to make an update the way the syllabuses have been used and secondly, to set a paradigm from now on and the way that language translation in English is perceived.

The ITC's conform a great tool to be used in blended learning as well as in language translation English. Since students are now more related to technology, it is essential to apply that technology used in education with a certain parameter set. Technology has become useful daily, but not all technological devices such as apps and platforms are reliable to education, and to decide which gadget or platform is the more suitable is a hard work. Since there is not a starting point on ITC's for English translation purposes, it is time to think up one.

There is indeed a wide variety of apps and platforms that might suit with translation purposes; however, GoogleDocs, Kahoot!, LiveBoard, and Offline Translators are the most reliable to take into consideration to be applied in the Redesign of English I and II syllabuses

of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador.

2.4.1. Google docs

Google Docs is a free app in which documents and spreadsheets can be created, edited and stored online. Files can be accessed from any computer with an internet connection and a full-featured Web browser. Google Docs is a part of a comprehensive package of online applications offered by and associated with Google.

Users of Google Docs can import, create, edit and update documents and spreadsheets in various fonts and file formats, combining text with formulas, lists, tables and images. Google Docs is compatible with most presentation software and word processor applications. Work can be published as a Web page or as a print-ready manuscript, and users can control who sees their work. Google Docs is ideal for publishing within an enterprise, maintaining blogs or composing work for viewing by the general public.

Google Docs lends itself to collaborative projects in which multiple authors work together in real time from geographically diverse locations. All participants can see who made specific document changes and when those alterations were done. Because documents are stored online and can also be stored on users' computers, there is no risk of total data loss as a result of a localized catastrophe. However, the Internet-based nature of Google Docs has given rise to concerns among some authors that their work may not be private or secure.

2.4.2. Kahoot!

Another useful application is Kahoot!; Kahoot! is a tool for using technology to administer quizzes, discussions or surveys. It is a game-based classroom response system played by the whole class in real time. Multiple-choice questions are projected on the screen. Students answer the questions with their smartphone, tablet or computer. A great advantage about the usage of this application is that the teacher is in control of advancing the questions allowing you the opportunity to build discussion time between questions. Most students enjoy the competitive nature of the game and comment that it helps them retain concepts.

Some other advantages of using this application is that teachers can create a quiz to reinforce learning outcomes or a game to introduce a topic. It can help to discover what the students already know and where teachers should focus more. Kahoot! works best with short, quick response questions. It is a great tool for learning terminology and for applying knowledge. The frequently asked questions section does address using the game in online instruction. Online students would need to load Kahoot! on their machines and use a different device to play the game. Teachers can survey the students about something they are discussing in the unit of study. For example, working with translation, teacher could display choices of different ways to translate a short paragraph or just a line. The students would select the best translation according to what they have learned in classes. As this is a contest application, it can be adjusted to the unit contests in the majors we are working with.

Kahoot! is not a difficult app to use, in fact, there are some simple steps we need to follow in order to know enough about the use of it. You create a quiz, a survey or a discussion item. After you have created an account, you will see a screen with three icons for a quiz, discussion item or survey. Make your selection and build your game. Questions have a 95-character limit and have up to four answer options. Select the correct answer by pressing the red “Incorrect” button. It will turn green and say “Correct”. Choose a time limit between 5 and 120 seconds. You may embed an image or a YouTube video. Continue to add and edit questions using the toolbar on the bottom of the screen. To complete the quiz, select “Next” and follow the instructions. You may add a cover image and you select whether you want to make your game public or private. You are now ready to launch your game. Your Kahoot! games are saved in My Kahoots. You then select the game you want to launch and press the Play button. Students login to the game using their smart phone or computer. Kahoot! displays a game pin to join the quiz. Students enter the game pin on their device and create a username that will display as the game progresses.

2.4.3. Liveboard

Liveboard online is a great space for teachers to create online lessons that can be sent to student’s devices, and they can decide who gets to collaborate on it. The students see the lesson totally online. This app is web-based, and teachers can use it from their cellphones or tablets. Teachers can start a new session, join existing sessions, create new drawings, or open

existing drawings. It gives the option to invite participants; if teachers have a Google classroom, they can just send the invitation directly to the group so that students can join the session. Also, it can be shared by copying a clipboard; it gives a code needed to join the session. It is easy to use; students can create an account or just sign in with their Google account. Once they log in through the link shared or through the code gotten, they can write and work on the board. On the teachers' screen, they can see the students who have joined, and when they initially come in, it will allow them to write directly on the board. Teachers have the option to disable all drawing immediately, so only students who are authorized to write directly on the board can do so.

Teachers have some tools available there such as a basic pen, which allows the teachers and students to write anything they want, and they can also choose different colors. There are also some shape tools, and when the teachers click twice on it, they can select which shape they want and move it or place it wherever they want. Moreover, text can be added on the board; the size can be adjusted as well as the color to write messages directly on the board. There is an eraser so that they can immediately erase the items that they previously wrote. Likewise, there is an "undo" option to avoid any mistake. There are different layers, and images can be added from the device camera, Google photos, or the device gallery. Additionally, multiple pages can be added, and if teachers want students to write on the board, they just have to turn on the students' availability.

While teachers are developing the lessons, students are simultaneously watching what they are doing, and if the teachers make any change, they are going to see them as well. In the same way, students can be participating and adding their opinions and answers. Besides, teachers have the chance to record the lesson by clicking on an option on the menu. There is the availability of a chat feature; if anyone says something, it has their names attached to it so that teachers can see who it is. What is important here is that nobody can delete what they have written, so in that way, teachers can educate and teach the value of responsibility and commitment to make good choices.

2.4.4. Direct Method

In words of Council (2019) the direct method of teaching was developed as a response to the Grammar-Translation method. It is sought to immerse the learner in the same way as

when a first language is learnt. All teaching is done in the target language since grammar is taught inductively. There is a focus on speaking and listening, and only useful 'everyday' language is taught. The weakness in the Direct Method is its assumption that a second language can be learnt in the same way as a first, when in fact the conditions under which a second language is learnt are very different.

At the Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campuses and Main Campus of the University of El Salvador, the Direct Method is used as the main methodology to develop the contents of the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública. Since these courses are conversational and focus on communicative activities, this method just fits slightly, but it is not enough to fulfill teachers and students' expectations in the teaching and learning process.

2.4.5. Grammar-Translation Method

The Grammar-Translation method had been defined as a way of teaching in which students study grammar and translate words into their own language. They do not practice communication and there is little focus on speaking. A teacher presents a grammar rule and vocabulary lists and then students translate a written text from their own language into the second language (Council, 2019).

The method is very much based on the written word and texts are widely in evidence. A typical approach would be to present the rules of a particular item of grammar, illustrate its use by including the item several times in a text, and practice using the item through writing sentences and translating it into the mother tongue. The text is often accompanied by a vocabulary list consisting of new lexical items used in the text together with the mother tongue translation. Accurate use of language items is central to this approach (Bowen, 2019),

This method was certainly used throughout the history of language teaching at the university of El Salvador Western Multidisciplinary Campus, the grammar translation method is used as main methodology to develop the contents of the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública. Even though the method works in the translation language learning process, it is still vague, and it

can be improved by applying different more methodologies as well as making use of ICTs in this learning process.

2.4.6. Blended Learning

Despite its name, blended learning is not a method of learning at all. Instead, blended learning is a new and successful way of teaching that includes both in-class and on-your-own education resources and lessons. Even more accurately, blended learning means that those on-your-own learning opportunities are either delivered online or in engaging and interactive ways – and usually both (Nearpod, 2018).

This method has revolutionized the way of language teaching is above the approaches traditionally used to teach a language. For many educators, this is just a step forward on what a learning process is and beyond it. This approach totally emerges from the necessity of adjusting the teaching processes to the social context in which the educator and the student are set.

2.4.7. Total Physical Response

Total Physical Response (TPR) is a method of teaching a foreign or second language (target language) by developing listening comprehension through a series of commands to which students respond with physical activity. It was founded by James Asher, a professor of psychology, in the late 1960's and is still considered and used as a valuable linguistic tool in teaching a target language, especially in initial stages of instruction. It combines language and gesture, thus making language acquisition more natural and Memorable. Learners are not expected to speak while performing actions, which makes TPR stress-free and suitable for teaching beginners, either young learners, teenagers or adults.

When teaching young learners, TPR can be very beneficial as it responds favorably to their tendency to learn best by doing; it also respects children's need to develop listening comprehension before speaking and to take as much time as necessary before they feel ready to speak. The physical aspect of TPR learning process makes it possible to integrate physical exercise and play into language teaching quite naturally and to enhance children's physical activity and engagement outside Physical Education classes, contributing not only to their linguistic, but also to their physical development. The paper will describe the basic

characteristics of the method and its possible application in a young learner classroom. (Savic, 2014).

2.5 Translation Approaches

2.5.1. Word-for-word translation

This is often demonstrated as interlinear translation, with The TL immediately below the SL words. The SL word-order is preserved, and the words translated singly by their most common meanings, out of context. Cultural words are translated literally.

The main use of word-for-word translation is either to understand the mechanics of the source language or to construct a difficult text as a pre-translation process.

2.5.2. Literal Translation

The SL grammatical constructions are converted to their nearest TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out of context. As a pre-translation process, this indicates the problems to be solved*

2.5.3. Faithful translation

A faithful Translation attempts to reproduce the precise contextual meaning of the original within the constraints of the TL grammatical structures. It 'transfers' cultural words and preserves the degree of grammatical and lexical 'abnormality' (deviation from SL norms) in the translation. It attempts to be completely faithful to the intentions and the text-realisation of the SL writer.

2.5.4. Free Translation

Free translation type includes imitating the issue without the manner, or the content without the original form. It generally interprets the text longer than the original. Namely, the same content is conveyed in the target text but with quite different grammatical structures.

This type of translation contains all the types of free translation. In free translation, the most important features are the message, effect, feeling and purpose of the writer, not style or form. To be able to perform this, the translator has the liberty to make any change in the original text translating it to the target language (YAPICI, 2015).

2.6 Licenciatura en Administración de Empresas

Licenciatura en Administración de Empresas is a career in the area of Economic Sciences in which people acquire the skills to coordinate the total functioning of an organization. It is also a career in which knowledge of economics, human resources management and mathematics are acquired.

Managing a company is a job that is based on the planning, organization, management and control of human, technological, material and financial resources, among others; all in order to achieve successfully the objectives of that company or organization. This career requires that students obtain knowledge in other disciplines related to it, which are economics, finance, accounting and marketing. However, the training of a business administrator does not only focus on those branches. A good administrator has academic knowledge in operations management, foreign trade, human resources, English and even industrial psychology.

2.7 Licenciatura en Contaduría Pública

The Accounting Studies aim to train professionals with a broad mastery of technical, accounting systems and legal knowledge that are used modernly, to examine and dictate the real results of the occupations of companies, and also provide them with sufficient knowledge to analyze and present the bases that allow to efficiently guide the financial policies of a company and thus direct their professional exercise to the better development of our people, trying to have a scientific and objective knowledge of reality.

2.8 Information and Communication Technologies (ICT's)

Information and Communication Technologies are all those resources, tools, and programs that are used to process, manage and share information through various technological supports such as computers, mobile phones, televisions, portable audio players and video or game consoles.

Currently, the role of ICT in society is very important because they offer many services such as electronic mail, information search, online banking, music and film downloads, electronic commerce, etc. For this reason, ICTs have easily penetrated different areas of life, including education.

As said by Learning Portal (2018) schools use a diverse set of ICT tools to communicate, create, disseminate, store, and manage information. In some contexts, ICT has also become integral to the teaching-learning interaction, through such approaches as replacing chalkboards with interactive digital whiteboards, using students' own smartphones or other devices for learning during class time, and the "flipped classroom" model where students watch lectures at home on the computer and use classroom time for more interactive exercises.

When teachers are digitally literate and trained to use ICT, these approaches can lead to higher order thinking skills, provide creative and individualized options for students to express their understandings, and leave students better prepared to deal with ongoing technological change in society and the workplace.

Nonetheless, at the University of El Salvador, the blending learning method is not taking place in the classroom in the way it should be. As a result, the education has become deficient according to the social setting where it is taking place. That is why a redesign on way of teaching is extremely needed to have successful results. With the use of blending learning methodology, the teacher will become just a facilitator of the subject which allows students to be part of the autonomous learning process, inside and outside the classroom.

CHAPTER III: METHODOLOGICAL DESIGN

In this section, the researchers describe all the steps followed in order to carry out this project. The researchers used a variety of techniques and tools in order to execute the process of intervention that led the researchers to change the problematic situation.

3.1 Paradigm and Design

To carry the project titled “Redesign of the English I and II Syllabuses based on ICTs of the Majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, 2019”, the researchers used a qualitative paradigm to collect suitable data.

Also, the researchers conducted a projective study, which consisted of elaborating proposals, plans, programs or models as a solution to a practical problem. This projective study benefits English teachers and students of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador.

3.2 Description of the environment

The researchers carried out this project at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador, specifically at the Language Department, which assists English I and II to Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Economics Department since the Language Department has the service area to support the English learning in other departments.

3.3 Units of observation

English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador.

3.4 Sampling Procedure

No sampling procedure was needed since the researchers used the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública that were provided by the Language Department at the Western Multidisciplinary Campus, Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus, and Main Campus of the University of El Salvador.

3.5 Operationalization of variables

DIMENSIONS	INDICATORS	INSTRUMENTS	TIME
Current English I and II syllabuses	Elements of The Current English I And II Syllabuses	Interview Checklist	Two weeks
Translation Syllabus	Elements of a syllabus <ul style="list-style-type: none"> • Grammar or Structural Syllabus • Situational Syllabus • Topical Syllabus • Functional-Notion Syllabus • Content-Based Syllabus • Skill-Based Syllabus 	Literature review	Two months

3.6 Data Collection instruments

To answer the research questions and to achieve the indicators, the researchers used different tools to gather the necessary data. These instruments were designed based on the objectives, dimensions, and indicators of this qualitative research study. The instruments used were a comparative checklist, focused on each English syllabus, and a semi-structured interview, addressed to teachers in charge of teaching English I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública.

3.7 Approaching the field of study

The researchers used the instruments in the following order: In the first place, the researchers used the semi-structured interviews addressed to teachers in charge of teaching English I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador. This instrument helped the researchers gather suitable data about the problem so that they could compare, analyze, and describe the elements of the redesign of the English syllabus in order to formulate a proposal of changes that fulfills all the elements that an English syllabus should have.

Finally, researchers used a comparative checklist to analyze the elements of the redesign of English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the four campuses of the University of El Salvador.

3.8 Methods to Analyze the Information

To analyze data, the researchers used the study gathered from the comparative checklists and the semi-structured interviews. The researchers ordered the data according to the objectives, dimensions and indicators. The data gathered from the comparative checklists and the semi-structured interviews were useful to compare the elements of the Redesign of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus with the current syllabuses used at the Eastern and Paracentral Multidisciplinary Campuses and Main Campus. Besides, the data gathered was useful to analyze the functionality of the Redesign English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and

Licenciatura en Contaduría Pública of The University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus.

3.9 Validity of Data Collections Instruments

The researchers made sure that the tools were well prepared by validating the data collection instruments before data collection took place. To do so, the researchers requested the help of some experts in the field such as teachers in charge of teaching English in Licenciatura en Administración de Empresas y Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador Western Multidisciplinary Campus to obtain recommendations to improve the instruments and to design the final version of the tools.

3.10 Ethical Aspects

The researchers took into account some ethical aspects so that no one was harmed during the research process.

- A. Non-maleficence norm: The researchers did not damage anybody's integrity during the process.
- B. Confidentiality and privacy: The team protected confidential communications, such as papers, audios, and other tools used in the data gathering process.
- C. Objectivity: The researchers avoided bias in data analysis, data interpretation, and other aspects of research where objectivity is expected and required.
- D. Respect for colleagues: The researchers treated each other with respect.
- E. Non-discrimination: The team avoided discrimination against any of the team members and subjects of study on the basis of sex, race, ethnicity, or other factors.
- F. Openness to criticism: The members of the research team were opened to accept any criticism, point of view, suggestion, or new idea given by other people who had not been working on it.

CHAPTER IV: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF DATA

This chapter states the interpretation of the data collected from interviews and checklists to analyze whether the redesign of the English Syllabus I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus meets the elements that an English syllabus should have according to each objective stipulated. Furthermore, this chapter includes the analysis and interpretation of the interviews administered to English teachers of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus, and the checklists used to compare the elements of the English Syllabus of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública of the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus with the ones used at Eastern and Paracentral Multidisciplinary Campuses and Main Campus. Finally, the discussion of the results is contrasted with the theories of the referential framework.

4.1 The elements of the current English I and II syllabuses

The syllabus contains some of the elements that a syllabus must have such as generalities, protocols, and contents; however, the elements need to be improved and redesigned. Basically, the most common problems that teachers face using the syllabus are that the contents are not well organized; also, there are too many contents to be developed in a short period of time.

Besides, the methodology used is not explained on it. The level of difficulty of the contents that compose the syllabus are actually not well organized. It must be a different classification of those. It is going from the simplest to the most complex; also, some topics are not reliable according to the scientific literature that is developed with the subject. The methodology used is not explained on the syllabus so that the teachers do not have a clear idea of how to develop the class. Consequently, they do not improve the way they teach or the way they develop the contents since the syllabuses have too many contents to be covered in a short period of time.

The evaluation system is suitable just with some grammatical structures in which a mechanical translation evaluation is needed. Nonetheless, for some vocabulary contents, a mechanical evaluation is not suitable, and the platforms allows to better this.

On the other hand, the translation tests help to measure the level of students' translation skills the students have gotten, and it also permits to include different platforms such as Kahoot, LiveBoard, GoogleDocs, and some online translators.

4.2 The elements of the redesign English I and II syllabuses

The contents must be organized according to their level of difficulty getting from the simplest to the most complicated. This allows not only the teacher to be more productive in the way they teach but also students to have a better understanding and performance in class.

Besides, the evaluation should be modified according to the social setting in which it is developed. Also, the evaluation system must go forward on what a typical translation is; for example, it must integrated different methodologies such as blending learning, and flipping Kahoot, LiveBoard, GoogleDocs classroom, and at the same time, make use of different technological platforms as, and some online translators that permits to make the translation learning process very interactive and autonomous.

The methodology used to develop the syllabuses must be changed. Blended learning methodology suits favorable in the nature of the subject, so it must be applied Besides, the resources used to develop the contents must be improved as well. These resources must include technological devices to make the development of the syllabus more interactive. The use of technological devices is really needed and the platforms, Kahoot, LiveBoard, GoogleDocs permits a really new and great learning environment

4.4 Elements of a Suggested English Syllabus of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública

After reading some documents and consulting some experts, the researchers found that there is no an ideal syllabus; nonetheless, through comparing, describing and analyzing the elements of the redesign of the English I and II syllabuses with the ones used at Eastern and Paracentral Multidisciplinary Campus and Main Campus, the researchers built a suggested syllabus that can be functional for Licenciatura en Administración de Empresas and

Licenciatura en Contaduría Pública, taking into account that a syllabus must comply all the elements that the law establishes, the correct sequence of the topics to be studied, and an adequate organization of all the elements included in the syllabuses.

The ideal syllabus suggested by the researchers contains the following elements:

1. Generalities

1. Subject
2. Code
3. Pre-requisites
4. Credits
5. Semester
6. Academic year
7. Schedule
8. Weeks per semester
9. Hours per semester
10. Hours per week
11. Class duration
12. Group
13. Teacher's name
14. Representative's name
15. Contact teacher- student

2. Basic Instructor Information

- Teacher's name
- Email address
- Office hours

(For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

3. Course description

In this part, it is explained the purpose of the subject, and how the course will contribute to the students' development, and the areas that they must master (For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

4. Course objectives

The objectives must be achievable, measured and relevant; also, the course objectives stipulate what students will reach during the semester and what they will be able to do at the end of the course. It is set by:

- General objective
- Specific objective

(For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

5. Course contents

This element contains the units and the contents that will be developed during the course according to its requirements. The units and their contents must go with the major' needs. Also, it contains the grammatical structures that will be studied with each of the contents (For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

6. Methodology

It presents the methods that are used in the course such as The Direct Method, the total physical response, the Communicative Approach, and the content-based instruction that will facilitate the teaching learning process (For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

7. Evaluation System

It describes the evaluations that will be done during the course, the percentage of each of them, and the dates that these evaluations will be carried out. The evaluation lists the values of all requirements, assignments and projects, tests and exams, attendance and participation related to the course (For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

8. Class rules

It establishes the rules students have to follow during the time of class.

9. Teacher's responsibilities

It establishes the responsibility of the teacher during the whole course

10. Evaluations protocol

It sets the rules for evaluations established by the University of El Salvador

11. Class attendance regulations

It sets all the rules established by the University regarding to students' attendance.

12. Supporting material

This material is helpful for students to review contents outside the classroom. It will assist students to practice English and reinforce their learning. This material can include web sites, specific books, and videos, guides, quizzes, etc.

13. Bibliographical reference(s)

This part presents all the references used to teach the course and all the extra websites such as, all the e-books, online articles, magazines, and webpages which provide essential information to enrich students' knowledge. Table B1 Comparison of the Elements of the Redesign of the English Syllabus I of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública (For further information, see Appendix A-B, Table B1-B2).

CHAPTER V: CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

5.1 Conclusions

In this study, researchers observed that the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador had some gaps in some of their elements such as: the generalities, since some important items were missing as the teacher's e-mail address and office hours. Besides, the methodology was not included as well as the different strategies to be implemented in the class. The contents were not well designed; here time is limited to teach six units for syllabus I and seven units for syllabus II. Each of them had too many to be covered. Furthermore, there were protocols that the syllabuses did not include such as: teacher and students' protocols.

1. Through comparing the elements of the redesign of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus with the ones used at the Eastern Multidisciplinary Campus, Paracentral Multidisciplinary Campus, and Main Campus, researchers found that the Redesign of the English Syllabus I and II has more elements than the ones used at the other campuses. For instance, the redesign of the English syllabus presents the following elements: Generalities, Course description, Objectives, Program contents, Methodology, Evaluations, Evaluation protocol, Teacher's performance protocol, and Bibliography. However, Eastern, Paracentral, Multidisciplinary, and Main Campuses do not include the protocol evaluation, the teachers' performance protocol, and the bibliography.
2. Through the redesigning of the English I and II syllabuses, researchers found out that in order to make them functional, it is necessary that the student and the teacher establish a good communication since the beginning of the course, that the student has material to support his/her learning outside the classroom, and that the student knows the date in which the evaluations will be carried out; due to that, the Redesign of the English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en

Contaduría Pública at the University of El Salvador, Western Multidisciplinary Campus contain these important aspects. Since a course calendar is important, teachers in charge of the subject at the beginning of the course, establish when the activities will be carried out during the semester. Moreover, the contents are presented in the syllabus so that students can have them in advance to be prepared for the classes; also, the methodology to be implement is presented on the syllabuses for teachers and students to be in the same page. On the other hand, the Redesign of the English Syllabus provides clear responsibilities for both students and teachers, as well as the protocols for each of them, so this makes the syllabus efficient.

3. Researchers made a proposal of changes of the redesign English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública in which they included all the elements that an English syllabus should have. Also, they took into consideration the opinion of some experts in the field and the theory of the referential framework to improve some gaps such as: generalities, course description, methodology, contents, and evaluations. Besides, since the methodology was improved in the syllabuses, some online platforms such as LiveBoard, Kahoot!, and GoogleDocs were incorporated to help students practice the vocabulary and grammatical structures learned in class. The researchers decided to add LiveBoard, Kahoot!, and GoogleDocs to reinforce teaching learning process outside the classroom and make the classes more interactive and interesting.

5.2 Recommendations

1. The English syllabus proposal I and II for Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública included in this scientific research work must be used to facilitate the teaching process to English teachers due to all the improvements these have integrating the use of technology and a new methodology.
2. English teachers of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública should master and apply the methodology stablished in the English syllabus I and II for students can improve their translating skills and become autonomous learners.

3. English teachers of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública must encourage students through the use of the platforms this proposal have. In this way, students can practice and expand their knowledge of the English translation language not only inside the classroom but also outside.
4. The evaluations of the English Syllabus proposal I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública can be modified if the teachers consider it necessary, but they should take into account three important aspects: the number of the population, the English level, and time.
5. Further researcher should be continuing redesigning the English I and II syllabuses to be continuously getting better according to the social setting in which they are developed.

CHAPTER VI: PROJECT PROPOSAL

6.1 Project Proposal

The proposal of the redesign of the English syllabus I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador is based on the need to have a more efficient syllabus with the incorporation of technology that facilitates the teaching-learning process. This proposal includes a more detailed methodology through the reinforcement of different teaching methods related to translation. The teaching methodologies to be used are the Free Translation Method, which preserves the meaning of the original text but uses natural forms of the Target Language, including normal word order and syntax so that the translation can be naturally understood, and Literal Translation, which is a type of translation that follows closely to the form of the Source Language. These methodologies will be developed with different activities to do before, during, and after the class. Since the subject is totally focused on translation, the Grammar Structural Method will be used as it focuses on studying Grammar and translating to students' own language, and the Total Physical Response, which main focus is the repetition of actions. In addition, it is structured using only the most relevant contents in the seven units established in the syllabus, so the teachers can avoid teaching unnecessary information so that they finish the units under the stipulated time and get better results at the end of the semester. Furthermore, it includes some online platforms called LiveBoard, Google Docs, Virtual Dictionary, and Kahoot! in which students can develop different activities to have more interactive classes and to reinforce their learning inside and outside the classroom.

6.2 Justification

The redesign of the English I and II syllabuses are developed due to the need to innovate and integrate a new methodology: blended learning. This proposal is truly important for it will facilitate the students' translation learning process since it will be more interactive incorporating technological platforms such as Kahoot!, Liveboard, Google Docs, and virtual translators. Besides, students will be aware of their learning process, and it will become

autonomous. The different platforms allow the translation learning process to be more efficient, accurate, and updated due to the social setting students going through.

6.3 Purpose and goal of the project

- To innovate the way the English translation teaching process is perceived according to the social setting background in which it is developed, integrating different methodologies and technological platforms
- To facilitate the teaching and learning process during the development of the class, using online platforms
- To make interactive classes in order to have a more efficient teaching and learning translation process

English teachers of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública expressed that the redesign of the English syllabus I and II had 7 units with so many contents each, and the time was limited to develop all of them. Due to this, the units in these syllabuses remained the same but the contents in this project proposal were reduced to in order to be developing all of them in the estimated time. This will benefit teachers since they will have more time to go deeper in the presentation and explanation of the topics as well to have more time for practice. Furthermore, the contents presented in this project proposal are aimed to help students acquire the necessary knowledge to be competent in their labor area. Finally, this project proposal facilitates the teachers and students' academic performance in the subject.

6.4 Activities to develop

The technological platforms Kahoot!, Liveboard, Google Docs, and virtual translators incorporated in the redesign will be implemented for in and out classes activities. The platform Kahoot! will be used to develop different contents, and evaluations. Moreover, Liveboard will be used to develop the contents (see Appendix) for inside classes. In addition, Goggle Docs will be used to deliver evaluation activities as homework assignments. Besides, virtual dictionaries will be free to use during the class and evaluations. Finally, the activities will encourage student motivation through their translation learning process.

6.5 Timeline of the project

The proposal lasts one year, and it will be divided in two sections English I and II syllabuses. The first one, English I syllabus will take place in the second semester of the first year of the majors, and the English syllabus II will take place in the first semester of the second year of the majors. Each semester lasts sixteen weeks during five hours per week and the contents will be developed in each class session of fifty minutes.

ENGLISH SYLLABUS I					
	1 st year of the major	2 nd year of the major	3 rd year of the major	4 th year of the major	5 th year of the major
SEMESTER I					
SEMESTER II					

ENGLISH SYLLABUS II					
	1 st year of the major	2 nd year of the major	3 rd year of the major	4 th year of the major	5 th year of the major
SEMESTER I					
SEMESTER II					

6.6 Place

This proposal will be developed in University of El Salvador at Western Multidisciplinary Campus in the majors of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública.

6.7 Budget

Since the technological platforms that will be used in the proposal are free to use, there is no economical assurance needed with it. But there will be some other expenses for the development of the syllabuses.

Service	Cost per Item	Total
Prints	\$ 0.04/ page	\$ 100.00
Copies	\$.0.02	\$ 75.00
Internet	\$25.00 per moth	\$ 250.00
Cell phone data plan	\$11.00 per month	\$ 110.00
Office supplies	\$150.00	\$ 150.00
Total		\$685.00

6.8 English syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública

This section presents the English syllabus I and II of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública, which will be a guide for teachers to elaborate their lesson plans. Each English syllabus includes the following elements: generalities, basic Instructor information, description of the course, general and specific objectives, methodology, contents, evaluation system, class rules, teachers' responsibilities, evaluation protocol, class attendance rules, supporting material, and bibliographical reference. All these elements make the English syllabus functional.

English Syllabus I

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
CICLO: _____ AÑO: _____



Programa de Inglés I de Licenciatura en Administración de Empresas y Licenciatura en Contaduría Pública

1. DATOS GENERALES

Nombre de la asignatura: Inglés I (Licenciatura en Contaduría Pública y Licenciatura en Administración de Empresas)

Valor del Curso: 2 unidades valorativas

Prerrequisito: Ninguno

Horas de clase por semana: cuatro horas

Horas de consulta: una hora

Docente responsable:

Grupo 1 Lic. _____

Grupo 2 Lic. _____

Grupo 3 Lic. _____

Grupo 4 Lic. _____

Grupo 5 Lic. _____

Correo electrónico: _____

Número de teléfono (opcional): _____

Representante de la materia: _____

2. OBJETIVOS

a. Generales

1. Destacar la importancia del Inglés Técnico en el plano de la traducción e interpretación escrita de cualquier material bibliográfico-científico haciendo énfasis a la vez en su utilidad específicamente práctica siempre que se consulte bibliografía publicada en inglés. (Urey Peñate, 1980).
2. Capacitar a los estudiantes para la traducción escrita de haciendo uso de diferentes técnicas y metodologías basadas en uso de la tecnología y el uso práctico del idioma Inglés.
3. Familiarizar al estudiante con el lenguaje técnico acorde a la licenciatura en la que se forma tanto como su traducción de párrafos en el idioma inglés.

b. Específicos

1. Brindar al estudiante los parámetros necesarios para comprender y traducir los diferentes tiempos verbales, simples y perfectos de la voz activa y la manera de identificarlos en contexto.
2. Instituir al estudiante en las diferencias y comparaciones de los verbos auxiliares en inglés y su respectiva interpretación en la versión española.
3. Ejemplificar los cambios que las palabras sufren al conformarse de afijos y su respectiva interpretación a la lengua española.
4. Presentar los distintos grados de adjetivos y adverbio, positivo, comparativo y superlativo, al estudiante y su respectiva interpretación a la lengua española.
5. Enunciar las clases y usos de adjetivos, pronombres, preposiciones y conjunciones en contextos determinados y su respectiva interpretación a la lengua español
6. Mostrar al estudiante las diferentes plataformas virtuales y aplicaciones para la traducción de textos científicos al igual que su uso.

3. PROTOCOLO SOBRE LOS CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

Se sugiere la enseñanza del inglés técnico durante cinco horas semanales, a través del ciclo. La finalidad es poder utilizar cuatro de esas horas para clases expositivas, una para consulta. El objetivo de la hora de consulta consiste en resolver todas las dudas sobre las estructuras gramaticales estudiadas en las clases teóricas mediante la traducción escrita de inglés a español de oraciones y párrafos. De aquí que la finalidad de los cursos de Inglés Técnico es la interpretación escrita de material científico impreso en inglés.

Los libros de Inglés Técnico tratan de cosas y materiales, no de personas, por lo que no hay lugar, desde luego, para expresar en ellos sentimientos personales: lo más importante consiste en la descripción de cosas, materiales y procesos. El Inglés Técnico, por lo tanto, es un lenguaje impersonal. Por esta razón algunos conocimientos que son de gran importancia para el aprendizaje oral de dicho idioma, son suministrados como mera información; para el caso, los pronombres personales, pronombres objetos, pronombres reflexivos y adjetivos posesivos son proporcionados en su totalidad, pero se trabaja únicamente con las formas de tercera persona singular neutro y tercera persona plural, a saber: “it”-“they”, “it”-“them”, “itself”-“themselves” e “its”-“their”. (Urey Peñate, 1980).

El autor de un texto técnico es eminentemente objetivo, por lo que la mayoría de exposiciones en la escritura de este tipo las hace utilizando la voz pasiva. En el programa de Inglés Técnico I, no obstante, aparece solamente el estudio de los diferentes tiempos verbales, continuos y no continuos, de los modos indicativos y condicional de la voz activa (sin incluir los auxiliares secundarios). Esto permite proporcionar al alumno una base sólida para conseguir un aprendizaje eficiente de la voz pasiva en el siguiente nivel; además, una buena proporción de contenidos en los textos referidos son expresados mediante el uso de la voz activa. (Urey Peñate, 1980).

El docente es el encargado de motivar al estudiante a comprometerse con el idioma y romper la barrera que este tiene con el mismo. El estudiante está capacitado para poder comprender, desarrollar y reproducir el uso de cada estructura gramatical en este idioma y por consiguiente su traducción en textos científicos escritos.

El método inductivo es aplicado en el desarrollo de los programas, partiendo de lo simple hasta llegar a lo complejo o de lo fácil a lo difícil. Se inicia con simples palabras para luego pasar a la traducción de frases.

Se debe de aclarar que “there will be” es usada en bibliografía científica con menos frecuencia que aquella del presente y del pasado por lo que su enseñanza es meramente de información.

El estudio de los diferentes tiempos verbales en la materia Inglés I, se presenta en forma escalonada de tal manera que, simultáneamente, pueden estudiar los otros aspectos gramaticales, que aparecen en el programa de contenidos gramaticales, los cuales por su uso es de enorme importancia en el inglés de traducción. Ahora bien, las estructuras verbales presente simple, pasado simple, futuro, presente perfecto, condicional e imperativo son encontradas con bastante frecuencia en literatura científica; no así las de pasado perfecto, futuro perfecto y tiempos continuos, las cuales raramente son usadas en la literatura ya citada. Por lo tanto, el mayor énfasis en la enseñanza de estos cursos debe ser puesto en aquellas estructuras que el estudiante enfrentará más a menudo al consultar la bibliografía específica publicada en inglés. (Urey Peñate, 1980).

La enseñanza de los diferentes tiempos verbales es sugerida en las formas afirmativa, interrogativa y negativa porque son las más usadas en bibliografía científica. La interrogativa-negativa no es empleada casi nunca, por lo cual su enseñanza no es incluida en los planes de estudio; sin embargo, si el docente lo considera necesario puede incluirla como información. Las estructuras mencionadas deben ser suministradas sin contracciones y con ellas aun cuando en literatura científica, por el hecho de ser escrita en estilo formal, raramente se usan las formas contractadas.

Tanto las declaraciones afirmativa y negativa como la interrogativa deben ser enseñadas haciendo uso de los pronombres personales de tercera persona, neutro y plural; pues, como ya se mencionó, un texto técnico trata de hechos, fenómenos y procesos. Naturalmente, los pronombres, que se sugieren en el programa de contenidos gramaticales, son proporcionados en su totalidad debido a que algunos de ellos, “he” y “we”, son con frecuencia empleados en la introducción de capítulos o secciones de estos.

Con respecto a las diferentes unidades, éstas han recibido los nombres de “Verbos Regulares e Irregulares”, a partir de la Unidad 3 de Inglés I, y “Verbo To be”, la 2 de Inglés I por ser alrededor de las estructuras verbales que gira la enseñanza de los otros aspectos gramaticales. Estos aspectos son presentados en forma tal que, al finalizar el ciclo correspondiente a “Inglés I”, los alumnos posean una base sólida en cuanto al conocimiento de las estructuras básicas del inglés. Así se tiene que en este nivel se estudian diferentes clases de adjetivos, adverbios, pronombres, preposiciones y conjunciones; las dos últimas importantísimas por ser elementos de enlace.

Por otra parte, en la Unidad 2 se llega al uso de oraciones simples con el verbo “to be” y en la 3, con el estudio de las conjunciones coordinantes y algunas subordinadas, al empleo de oraciones compuestas y complejas respectivamente. Además, se proporciona el uso de modos conjuntivos de contraste, edición, ejemplo y resultado en las Unidades 4, 5, 6 y 7 porque estas palabras aparecen a menudo en bibliografía científica y de ahí su gran importancia a este nivel.

El estudio de prefijos y sufijos se efectúa a través del ciclo conforme van apareciendo en las oraciones y párrafos que proporciona el profesor; se hace en esta forma con la finalidad de que el educando los aprenda ya aplicados en una palabra dentro de una estructura determinada. Finalmente, se presentan aspectos propios de la terminología científica tales como: números cardinales, ordinales y fraccionarios, posiciones, pesos y medidas, colores, sabores, temperaturas y abreviaturas comunes con el propósito de abarcar en este primer ciclo aquella terminología usada frecuentemente en bibliografía científica.

Una cuestión importante que debe aclararse a los alumnos, el primer día de clases, es que el profesor de inglés va a enseñar inglés aplicado al área específica de su disciplina de estudio y no la disciplina en sí (Urey Peñate, 1980).

4. CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS POR UNIDAD DE INGLÉS I

I. Contenidos pragmáticos

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.1 Definición de las partes del habla	Nombre, Verbo, Adjetivo, Adverbio, Pronombre, conjunción, Preposición, Interjección, Artículo.	Introducir la materia dando ejemplos básicos de cómo usar las partes del habla.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.2 Elementos que conforman el Sintagma Nominal	Premodificador + Núcleo + Postmodificador	Introducción al contenido dando ejemplos y realizando oraciones usando cada elemento

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.3 Artículo Definido e Indefinido	el/la/los/las/un/uno/unos/unas	Brindar ejemplos detallados del uso de los artículos acoplado al ámbito económico

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.4 Palabras terminadas en -ing	Sustantivo Adjetivo Después de preposición Sufijo	Se utilizará la aplicación en línea Kahoot! Como actividad dentro de la clase. Se diseñará una actividad con diferentes palabras terminadas en ING y los estudiantes deben de clasificar si son sustantivos, adjetivos o sufijos. Se utilizará la plataforma de Google docs donde los estudiantes deben de realizar una tarea usando ING de las diferentes formas que han aprendido.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.5 Palabras unidas por guiones + s	Para unir dos o más palabras. Con números compuestos y evitar confusiones	Presentación del contenido usando diferentes ejemplos acoplados a economía

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.6 Sintagma nominales unidas por preposiciones	S + Preposición	Presentación del contenido usando diferentes ejemplos acoplados a la economía

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.7 Sintagma Nominales Unidas por las Conjunctiones and – or- y –but-	Or/And/But	Se utilizará la plataforma de google docs donde los estudiantes realizaran un atarea de 10 oraciones usando las conjunciones “and”, “or” y “but”

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.8 Traducción de palabras similares	Coarse/Course Race/Raise Bear/Bare	Los estudiantes usarán el diccionario físico y virtual para traducir una razonable cantidad de palabras similares.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.9 Enseñanza del uso del diccionario	Recomendaciones para el uso adecuado del diccionario virtual y físico	Los estudiantes usarán el diccionario físico y virtual para traducir una razonable cantidad de palabras acopladas al ámbito económico.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.10 Practica de traducción de frases	Práctica	Los estudiantes usarán el diccionario físico y virtual para traducir una razonable cantidad de frases acopladas al ámbito económico.

II. Verbo “to be” en Presente Simple

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.1 Pronombres sujetos	I - yo you - tú, usted, ustedes, vosotros he - él she - ella it - una cosa o animal we - nosotros they – ellos	Introducción al contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.2 Oraciones afirmativas negativas e interrogativa	Afirmativa: Sujeto + verbo + complemento Negativa: Sujeto + no + verbo + complemento: Interrogativa: Auxiliar + Verbo + (sujeto) +	Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LLiveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía.

	<p>complemento + ?</p> <p>Auxiliar + no + Verbo + (sujeto) + complemento ¿ ?</p>	
--	--	--

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIO
<p>2.3</p> <p>Preposiciones: in, on, at, over, under, etc.</p>	<p>In – dentro de o en</p> <p>On – sobre o encima de</p> <p>At – en</p> <p>Over – sobre</p> <p>Under – debajo de</p>	<p>Presentación del contenido utilizando ejemplos relacionados con economía.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
<p>2.4 Adverbios de frecuencia</p>	<p>Always (Siempre): 100 %.</p> <p>Usually (Usualmente): 85 %.</p> <p>Frequently (Frecuentemente): 75 %.</p> <p>Often (A menudo): 60 %.</p> <p>Sometimes (Algunas veces): 50 %.</p> <p>Occasionally (Ocasionalmente): 40 %.</p> <p>Rarely (Raramente): 30 %.</p> <p>Seldom (Muy rara vez): 20 %.</p> <p>Hardly ever (Casi nunca): 10 %.</p> <p>Never (Nunca). 0 %.</p>	<p>Presentación del contenido utilizando ejemplos relacionados con economía. Hacer uso de actividades meramente de traducción.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.5 Palabras interrogativas	Who - ¿Quién? What - ¿Qué? Where - ¿Dónde? When - ¿Cuándo? Why - ¿Por qué? How - ¿Cómo? Which - ¿Cuál?	Presentación del contenido utilizando ejemplos relacionados con economía. Hacer uso de actividades meramente de traducción

III. Presente de indicativo de verbos regulares e irregulares

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.1 Verbos regulares e irregulares en infinitivo, presente, pasado, participio pasado y participio activo	Presente Simple Auxiliar Do / Does Cambio de verbos en tercera persona singular Cambios de verbos regulares e irregulares en Pasado Simple, Participio Pasado y Participio Activo	Una lista de verbos irregulares con sus diferentes formaciones estará habilitada en la plataforma “Google Docs” para que los estudiantes hagan uso de ella. Luego de estudiar los verbos regulares e irregulares, se sugiere un quiz en “Kahoot!” para evaluar la comprensión y el progreso de los estudiantes.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.2 Adjetivos posesivos	<p>My – mi, mis</p> <p>Your – tu, tus</p> <p>His – su, sus (de él)</p> <p>Her – su, sus (de ella)</p> <p>Its – su, sus (de algo)</p> <p>Our - nuestro, nuestra, nuestros, nuestras</p> <p>Your – su, sus (de ustedes)</p> <p>Their – su, sus (de ellos, ellas)</p>	Se desarrollarán diferentes actividades de traducción escritas, incluyendo vocabulario referido a economía.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.3 Adjetivos y pronombres demostrativos, this, that, these, those	Adjetivos y Pronombres demostrativos en Presente Simple	Para asegurar la comprensión de este tema por parte de los estudiantes, se sugiere desarrollar un quiz en la plataforma Kahoot! con diferentes ejercicios sobre los adjetivos y pronombres demostrativos.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.4 Oraciones compuestas	<p>Oraciones compuestas en Presente Simple con verbos regulares e irregulares</p> <p>Uso del punto y coma (;)</p> <p>Uso de conjunciones coordinantes</p>	Para esta parte de la unidad, se sugiere usar el diccionario y/o traductor en línea para que los estudiantes tengan una mayor y mejor comprensión del tema.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.5 There is, there are	Presente Simple Nombres contables e incontables	Para esta sección, se sugiere desarrollar un quiz en “Kahoot!” para conocer el nivel de comprensión de los estudiantes.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.6 It is + adjectives + to + infinitive	Presente Simple Adjetivos Infinitivos	En el final de esta sección, se realizará un quiz en la plataforma Kahoot! donde se evaluará conjuntamente todos los temas estudiados en la unidad. Esto permitirá que el docente sepa el nivel de comprensión de los contenidos de parte de los estudiantes

IV. Voz pasiva en tiempo presente en formas afirmativas y negativas

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.1 Forma afirmativa, con agente	Sujeto + forma apropiada del verbo “to be” + pasado participio + complemento	Introducción Y explicación de la primera parte del contenido haciendo uso de la plataforma Google docs Utilizar ejemplos relaciones con Economía

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.2 Forma negativa, con agente	Sujeto + forma apropiada del verbo "to be" + no + pasado participio + complement	Explicar contenidos mediante diferentes ejercicios a desarrollar en clase mediante el uso de la plataforma GoogleDocs. Realizar entregas de tarea ex aula utilizando GoogleDocs

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.3 Caso posesivo del nombre	Sujeto + "s" Sujeto plural terminado en "s" + "' " (apóstrofo) Sujeto singular terminado en "s" + "'S"	Explicación y desarrollo de contenido presentando diferentes ejemplos y realizando ejercicios en clase utilizando la pizarra al momento de explicarlos Utilizar la plataforma Liveboard al momento de practicar el tema

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.4 Grados de adjetivo calificativo	Positivo Comparativo Superlativo	Explicación de contenido en clase Utilizando los recursos didácticos del salón, como la pizarra. El contenido debe desarrollarse basado en temas relacionados a la economía Hacer uso de la plataforma Kahoot! Para la practica el contenido aprendido

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.5 Expresiones Idiomáticas	Verbo + sujeto + complemento Sujeto + verbo + complemento Verbos frasales	Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.6 Abreviaturas	Tiempo: Hr, Sec, Min Medida: Kg, Mph, No, Lb Títulos: Mr, Ms, Mrs, Dr Direcciones: Ave, Apt, Rd, St	Explicación y desarrollo de contenido mediante la plataforma explicativa Liveboard utilizando diferentes ejemplos relacionados a economía. Utilizar la plataforma Liveboard para que los estudiantes puedan exponer diferentes ejemplos de acuerdo al contenido desarrollado

V. Modo Imperativo y Auxiliares de modo en voz activa

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.1 Modo Imperativo	Verbo infinitivo sin el auxiliar “to” Verbo fraseal + complemento	Explicación y desarrollo del contenido mediante la plataforma explicativa Liveboard utilizando diferentes ejemplos relaciones con contexto de economía

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.2 “Can” en forma afirmativa, interrogativa y negativa	Afirmativa Sujeto + can + Verbo + complemento Interrogativa Can + sujeto + verbo + complemento + “?” Negativa Sujeto + can + “not” + verbo + complemento Sujeto + “cannot” + verbo + complemento	Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía Utilizar la plataforma Kahoot! para evaluar el contenido desarrollado

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.3 “May” en forma afirmativa, interrogativa y negativa	<p>Afirmativa</p> <p>Sujeto + may + Verbo + complemento</p> <p>Interrogativa</p> <p>May + sujeto + verbo + complemento + “?”</p> <p>Negativa</p> <p>Sujeto + may + “not” + verbo + complemento</p>	<p>Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía</p> <p>Utilizar la plataforma Kahoot! para evaluar el contenido desarrollado</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.4 Will / Shall	<p>Will / informal</p> <p>Sujeto + will + verbo + complemento</p> <p>Shall/ formal</p> <p>Sujeto + shall + verbo + complemento</p>	<p>Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía</p> <p>Hacer uso de la plataforma Kahoot! para practicar el contenido desarrollado en clases</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.5 Must en forma afirmativa	<p>Afirmativo</p> <p>Sujeto + must + verb + complemento</p>	<p>Desarrollo y explicación de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía</p> <p>Hacer uso de la plataforma Kahoot! para practicar el contenido desarrollado en clases</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.6 Conjunciones disyuntivas	<p>1. <u>or: o</u> Sujeto + verbo + complemento + or + sujeto + verbo + complemento</p> <p>2. <u>Either...or: o...o...</u> Either + Sujeto + verbo + complemento + or + sujeto + verbo + complemento</p> <p>3. <u>neither...nor... - no...ni...</u> Sujeto + neither + verbo + complemento + nor + verbo + complemento</p> <p>4. <u>whether...or... - si...o...</u> Sujeto + verbo + whether + verbo infinitivo + or + verbo infinitivo</p> <p>5. <u>or else... - o sino...</u> Sujeto + verbo + complemento + or else + sujeto + verbo + complemento</p> <p>6. <u>otherwise - de otro modo</u> Sujeto + verbo + complemento + otherwise + sujeto + verbo + complemento</p>	<p>Desarrollar y Explicar contenido haciendo uso de la plataforma Google docs utilizando ejemplos relacionados al contexto de economía</p> <p>Hacer uso de la plataforma Goole docs para el desarrollo de una evaluación ex aula</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.7 Oraciones condicionales (primer y segundo tipo)	<p>Primer tipo</p> <p>If + sujeto + verbo + complemento, + sujeto + will + verb + complemento.</p> <p>Segundo tipo</p> <p>If + sujeto + pasado simple + complemento, + sujeto + condicional simple + complemento.</p>	<p>Desarrollar y explicar el contenido haciendo uso de la pizarra como material didáctico utilizando ejemplos relacionados al contexto de economía</p> <p>Utilizar la plataforma Kahoot! para la práctica del contenido desarrollado en clases</p>

VI. Presente perfecto con verbos regulares e irregulares

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.1 Forma afirmativa	<p>SUJETO + have/has + PARTICIPIO DEL VERBO + COMPLEMENT O</p>	<p>Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LLiveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía. Presentación del contenido utilizando ejemplos. Hacer uso de actividades meramente de traducción-</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.2 Forma negativa	SUJETO + have/has + not + VERBO EN PARTICIPIO + COMPLEMENTO	Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LIveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía. Presentación del contenido utilizando ejemplos. Hacer uso de actividades meramente de traducción.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.3 Forma interrogativa	Have/has + SUJETO + VERBO EN PARTICIPIO + COMPLEMENTO + ?	Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LIveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía. Presentación del contenido utilizando ejemplos. Hacer uso de actividades meramente de traducción.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.4 Expresiones: How long, already, still, since, ever	Explicación del significado de cada de esas palabras y su uso con presente perfecto al igual que su interpretación al español.	Presentación del contenido utilizando ejemplos. Hacer uso de actividades meramente de traducción. Realizar actividad utilizando traductor virtual y físico en clase o ex aula.

RECURSOS RELACIONADOS CON ECONOMIA

https://drive.google.com/drive/folders/1FQc_ORxrCoUMjWrX10wLeu050HkRIH7o

http://www.economicsforeveryone.ca/files/uploads/glossary_0.pdf

<https://www.pdfdrive.com/master-of-business-administration-e19875076.html>

<https://iacsa.co.za/wp-content/uploads/2019/01/IFRS-for-SMES-2015.pdf>

<https://www.pdfdrive.com/the-economics-of-macro-issues-5th-edition-pearson-series-in-economics-e165031651.html>

5. PROTOCOLO SOBRE LA METODOLOGÍA UTILIZADA PARA DESARROLLAR LOS CONTENIDOS

Para el desarrollo de este syllabus, se sugiere el uso de diferentes metodologías aplicadas a la traducción. Las metodologías como Free Translation Method y Literal Translation, irán acompañadas de diferentes actividades para realizarse antes, durante y después de la clase; ciertas actividades tendrán que ser realizadas con diferentes plataformas tecnológicas sin dejar de lado la base principal de la materia, traducción.

Como se conoce la materia está enfocada en actividades meramente de traducción donde la metodología Grammar Structural Method y Total Physical Response encajan efectivamente; sin embargo, aún quedan ciertos vacíos, por ello, el uso de estas nuevas metodologías de traducción acompañadas de las TICs es tan fundamental como necesario.

Blended Learning es integrado con las Tecnologías de la Información y Comunicación, acoplando diferentes recursos tecnológicos como LiveBoard, GoogleDocs, Diccionario Virtual y Kahoot!. Estas plataformas de acceso fácil y gratuito encaminan un nuevo punto de vista del desarrollo de la materia tanto de parte del docente encargado como del alumno.

6. SISTEMA DE EVALUACIÓN

POSIBLES EVALUACIONES		
Primer Parcial Unidad 1	Examen de traducción 15 %	tercera semana
Segundo Parcial Unidad 2	Examen de traducción 15 %	sexta semana
Quizzes de traducción (unidad 3 y 4)	Quiz de traducción utilizando la plataforma Kahoot!	séptima semana
	Quiz de traducción utilizando diccionarios y traductores virtuales 20 % (10 % c/u)	novena semana
Un laboratorio evaluado	Traducción 20 %	doceava semana
Último parcial de traducción	Traducción 20 %	decima sexta semana
Parte formativa	Asistencia Presencial 5 % Asistencia Virtual 5 %	decima séptima semana
Examen de suficiencia		del 25 al 29 de junio

7. PROTOCOLO DE DESEMPEÑO DEL DOCENTE

Reglas de clase

- Asistir a todas las clases con puntualidad
- El uso del celular está permitido durante la clase cuando el docente lo indique
- Respetar al docente y a los alumnos
- No molestar al docente y a los alumnos
- Llevar siempre el material a utilizar en clase
- Presentar tareas y actividades evaluadas en el tiempo estipulado por el docente
- El estudiante está obligado a hacer uso de las aplicaciones tecnológicas a utilizarse en clase.

- El estudiante se compromete a ser puntual y responsable al momento de trabajar haciendo uso de las plataformas virtuales.
- El estudiante está obligado a mantener un perfil totalmente académico durante el uso de cada una de las plataformas virtuales.

8. RESPONSABILIDADES DEL DOCENTE

- Presentar el plan de estudio completo en la primera clase.
- Compartir el plan de estudio con los estudiantes para que ellos tengan una idea de los contenidos a desarrollar en clases.
- Respetar las fechas estipuladas para el desarrollo de las evaluaciones.
- Compartir con el representante de cátedra todo el material a utilizar para el desarrollo de las clases y que este lo comparta con los alumnos.
- Verificar constantemente si el plan de estudio está siendo desarrollado de acuerdo a lo estipulado.
- Capacitar a los estudiantes para el uso de cada uno de las plataformas a usar a lo largo del curso.
- Facilitar a los estudiantes los diferentes recursos virtuales a utilizar en el desarrollo del curso.

9. PROTOCOLO DE EVALUACIÓN

REGLAMENTO DE EVALUACIONES DE ACUERDO CON LAS REGLAS ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

(CAPITULO IV. EVALUACIONES)

Art. 14. - La evaluación en las diferentes unidades de aprendizaje será un proceso continuo y no podrá ser inferior a cinco durante el ciclo. Estas evaluaciones, corresponderán al criterio de libertad de cátedra, considerando la naturaleza de las mismas.

Art. 15. - La escala de calificación en todo lo concerniente a las evaluaciones será de cero punto cero (0.0) a diez punto cero (10.0).

Art. 16. - La nota mínima de aprobación por unidad de aprendizaje será de seis punto cero (6.0).

Art. 17. - La calificación de cada actividad evaluada se deberá considerar hasta la centésima y la nota final deberá aproximarse a la décima inmediata superior cuando la décima sea igual o mayor a cinco (5).

Art. 17 – A. - Los alumnos de todas las Facultades de la Universidad que al finalizar el Ciclo Académico, obtuvieren una nota final entre 5.00 y 5.94 en una o más asignaturas, cursos, módulos, áreas integradas o cualquier otro tipo de unidad de aprendizaje, tendrán derecho aún Examen de Suficiencia de cada una, en el cual se examinarán todos los contenidos desarrollados en las mismas; y podrá incluir pruebas escritas y/o prácticas clínicas o de laboratorio y otras; según las particularidades de la especialidad.

La Junta Directiva de la Facultad, aprobará la calendarización de los exámenes; garantizando que entre cada evaluación medie un lapso de 24 horas como mínimo. La Dirección o Jefatura responsable, comunicará el calendario antes mencionado por los medios a su alcance.

Los profesores de cada unidad de aprendizaje reportarán a la Administración Académica Local en un recolector oficial, los resultados obtenidos en el examen de suficiencia. La nota del examen de suficiencia se promediará con la calificación final obtenida en el ciclo, y el promedio será la nota final definitiva.

Las Facultades que tengan regulados exámenes de reposición, remediales o similares durante el desarrollo del ciclo, deberán mantenerlos en su sistema de evaluación”. (1)

“En el caso de la Facultad de Odontología, el Examen de Suficiencia se regirá conforme lo establezca el Reglamento Especial de Evaluación de la Facultad”. (3)

Interpretación Auténtica del art. 17 – A. (2)

Dada en el salón de sesiones de La Asamblea General Universitaria, a los cinco días del mes de diciembre de dos mil tres.

Art. 1. - Interpretese auténticamente el artículo 17-A del Reglamento de la Administración

Académica de la Universidad de El Salvador, en el sentido siguiente:

Los Reglamentos Especiales de Aplicación General en la UES, como el de la Administración Académica, prevalecen sobre los reglamentos específicos de cada Facultad, y quedan derogadas tácitamente todas las disposiciones que en esta materia contraríen el Reglamento Especial de Aplicación General.

El Reglamento de la Administración Académica de la Universidad de El Salvador y sus reformas, prevalece sobre los Reglamentos Específicos de Evaluación de las diferentes Facultades.

El examen de suficiencia sustituye cualquier otro examen cuya nota se promedie con la nota final y no comprende los exámenes que sustituyen la nota de una evaluación determinada.

Art. 17 – B. - Los docentes después de realizar cualquier tipo de prueba escrita como exámenes, laboratorios, reportes, trabajos y otros; tendrán la obligación de exponer la solución de dicha prueba, con su respectivo porcentaje ante los estudiantes evaluados; estos porcentajes deberán aparecer previamente en el test o guía respectiva.

Dichas pruebas serán calificadas y devueltas al estudiante en el plazo de 20 días hábiles después de la fecha de realización o recepción de la misma.

Cuando el profesor responsable de la asignatura programe algún tipo de evaluación oral, elaborará un banco de preguntas o ítems con su correspondiente ponderación, que entregará con antelación al Coordinador de área o módulo, al Jefe de Departamento o al Director de la Escuela, según corresponda.

La calificación de toda evaluación siempre se consignará en tinta o lapicero, en números y en letras.” (1)

Art. 18. - Si el estudiante no se presentare a una evaluación por causas justificadas éste podrá solicitar por escrito realizarla diferida a más tardar dentro del quinto día hábil de haberse realizado.

El Jefe de la unidad docente responsable de la cátedra, resolverá inmediatamente de presentada la petición, indicando la fecha probable para realizar la evaluación diferida. Podrá

establecer fecha fija de diferidos dentro de la programación del ciclo.

Art. 19. - La ausencia a una actividad evaluativa se justificará por:

- a) Motivos de Salud;
- b) Problemas Laborales;
- c) Interferencia con otras actividades académicas;
- d) Duelo:
- e) Impedimento por caso fortuito o fuerza mayor;
- f) Programación de dos o más evaluaciones con una ponderación igual o mayor al 15%.

Art. 20. - Una vez publicadas las notas de cualquier evaluación, los estudiantes tendrán derecho dentro de los tres días hábiles siguientes a solicitar en forma individual o colectivamente y por escrito la revisión de prueba. La Dirección o Jefatura de la Escuela o Departamento que sirve la unidad de aprendizaje, señalará día, hora y lugar dentro de los recintos universitarios para realizarla; el alumno tendrá derecho a estar presente al momento de realizarse la revisión y exponer las observaciones pertinentes, los resultados deberán hacerse constar en un acta la cual firmarán el docente y el estudiante si éste último estuviera presente.

El estudiante que no estuviere conforme con el resultado de la revisión podrá solicitar se le practique una nueva revisión, a más tardar dentro de los tres días hábiles siguientes, exponiendo por escrito las razones de su inconformidad a la Dirección o Jefatura correspondiente, quien señalará día, hora y lugar dentro de los recintos universitarios para realizarla. Esta segunda revisión la realizará dicha Dirección o Jefatura con la presencia del Docente responsable y otro docente de la respectiva especialidad, quienes oirán las observaciones del estudiante y la nota que así se establezca no admitirá recurso alguno.

La calificación de la prueba objeto de revisión únicamente se podrá mantener o aumentar.”(1)

Art. 21. - El sistema de evaluación será de responsabilidad del coordinador de cátedra en lo referente a las actividades, ponderación y calendarización.

Las calificaciones obtenidas en las evaluaciones realizadas durante el ciclo, se les notificarán a

los estudiantes dentro de las dos semanas hábiles de haberlas realizado.

Art. 22. - Las Administraciones Académicas Locales regionales enviarán a la Administración Académica Central las evaluaciones realizadas por los estudiantes, a más tardar dentro de la tercera semana después de finalizado el ciclo respectivo de conformidad con el art. 10 literal i).

10. REGLAS DE ASISTENCIA A CLASES

CAPÍTULO I

DE LA ASISTENCIA DE LOS ALUMNOS

Artículo 1°. Los alumnos están obligados a asistir a las clases teóricas, prácticas y a los seminarios, en la hora y fecha que indiquen los horarios respectivos de cada Facultad.

Artículo 2°. La asistencia la comprobará el profesor, salvo lo dispuesto en el artículo 12 de este mismo reglamento. La Dirección de la Escuela fiscalizará y adoptará las medidas necesarias para que los profesores cumplan con la obligación de comprobar la asistencia de los alumnos.

CAPÍTULO II

DEL CÓMPUTO DE LAS INASISTENCIAS

Artículo 3°. Los alumnos no podrán presentar exámenes finales o parciales diferidos o de reparación, cuando el número de inasistencias, justificadas o no, sobrepase el porcentaje máximo establecido por cada Facultad, previa aprobación del Consejo Universitario.

Artículo 4°. Se considerará inasistente el alumno en los casos siguientes:

- a) Cuando no se encuentre en el salón de clases a la hora fijada en los horarios respectivos.
- b) Cuando se retire, sin permiso del profesor, antes de terminar éste su exposición.

Artículo 5°. Cuando los alumnos incurran en suspensión temporal, de acuerdo con lo previsto en el artículo 112 de la Ley de Universidades, se les computarán las faltas respectivas.

Artículo 6°. La Dirección de la Escuela fijará, de acuerdo con el calendario oficial de la Universidad, el número de clases asignadas a cada materia. Cuando las clases sean de dos (2) horas consecutivas el profesor comprobará la asistencia en cada hora, como si se tratase de dos clases independientes.

Artículo 7°. Cuando las clases prácticas sean complemento inmediato de las teóricas, el número de clases programadas será el resultado de la suma de las clases teóricas y de las clases prácticas, al efecto de computar el 25% a que se refiere el artículo 3°. La naturaleza de las clases será determinada por los profesores de acuerdo con la Dirección de la respectiva Escuela.

Artículo 8°. En las clases prácticas independientes de las teóricas, y en los seminarios, el porcentaje máximo de inasistencias permisible, a los efectos del citado artículo 3°, será el 15%.

Artículo 9°. El Consejo de cada Facultad podrá, de acuerdo con la naturaleza de la enseñanza que en ella se imparta, determinar el número de prácticas que deben dictarse durante el año y las clasificará a los efectos de los artículos anteriores. Igualmente podrá el Consejo de la Facultad fijar para las clases prácticas un porcentaje de inasistencias inferior al 15%, de acuerdo con la índole de la materia y con los requerimientos prácticos que ella exija. Este porcentaje menor de inasistencias, para que surta efectos legales, deberá constar en el Reglamento de la Facultad o en una resolución especial del Consejo respectivo.

Artículo 10. Cuando la inasistencia de los alumnos sea total, en un curso determinado, el profesor lo hará constar así en la lista respectiva y se computará la inasistencia a cada alumno en particular.

Artículo 11. Al menos trimestralmente se computará la inasistencia de los alumnos, con el fin de saber si han alcanzado el 25% a que se refiere el artículo 3°, o el porcentaje de faltas establecido para las clases prácticas por cada Facultad, en cuyo caso procederá a eliminarlos de la lista de clases en la materia respectiva, perdiendo así su inscripción en la misma.

11. BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA PARA ESTUDIANTES

Kahoot!: <https://kahoot.com/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=no.mobitroll.kahoot.android&hl=es>
(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/kahoot-play-create-quizzes/id1131203560?mt=8>
(AppStore)

GoogleDocs: <https://www.google.com/intl/es/docs/about/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.docs.editors.docs>
(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/us/app/google-docs-sync-edit-share/id842842640?mt=8>
(AppStore)

LiveBoard: <https://liveboard.online/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.inconceptlabs.liveboard> (PlayStore)

<https://itunes.apple.com/us/app/liveboard-realtime-whiteboard/id1132607923?mt=8>
(AppStore)

Traductores virtuales:

<https://translate.google.com/?hl=es>

<https://www.merriam-webster.com/>

Microsoft Traductor:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.microsoft.translator> (PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/microsoft-traductor/id1018949559?mt=8> (AppStore)

Traductor de Google :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.translate>
(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/traductor-de-google/id414706506?mt=8> (AppStore)

12. BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía dependerá del docente y de la carrera a fin en que se esté impartiendo la materia, pero se sugieren los siguientes recursos:

Carranza, Alberto (2009). Presente Simple - Oraciones Afirmativas y Negativas. Retrieved from <https://es.scribd.com/document/181270212/1-2-Presente-Simple-Oraciones-Afirmativas-y-Negativas>

Aprender Inglés Rápido y Fácil (2019). Las preposiciones de lugar en inglés. Retrieved from <https://www.aprenderinglesrapidoysfacil.com/2012/08/29/las-preposiciones-de-lugar-en-ingles-in-on-under-in-front-of-behind-between-next-to-across-from/>

Welsch, Daniel (2019). Madrid Inglés: el mejor blog para aprender inglés. Retrieved from <https://madridingles.net/vocabulario-hacer-palabras-sufijos-ful-less/>

Prefijos y Sufijos en la formación de nuevas palabras (n.d). Retrieved from http://mi.umsa.edu.ar/nexo/files/nivel_II/modulo_nueve_ingles_II.pdf

English Syllabus II

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS
CICLO: _____ AÑO: _____



Programa de Inglés II de Licenciatura en Administración de Empresas y Licenciatura en Contaduría Pública

1. DATOS GENERALES

Nombre de la asignatura: Inglés II (Licenciatura en Contaduría Pública y Licenciatura en Administración de Empresas)

Valor del Curso: 2 unidades valorativas

Prerrequisito: Inglés I

Horas de clase por semana: cuatro horas

Horas de consulta: una hora

Docente responsable:

Grupo 1 Lic. _____

Grupo 2 Lic. _____

Grupo 3 Lic. _____

Grupo 4 Lic. _____

Grupo 5 Lic. _____

Correo electrónico: _____

Número de teléfono: _____

Representante de la materia: _____

2. OBJETIVOS

a) Generales

1. Crear conciencia en la importancia del idioma inglés y sus usos técnicos, así también como su interpretación en la lengua española y la importancia en un entorno social y profesional.
2. Capacitar a los alumnos para la traducción escrita de párrafos, del inglés al español, que contengan estructuras de las voces activa y pasiva como una aplicación práctica inmediata del Inglés Técnico. (Urey Peñate, 1980).
3. Concretar practicas de traducción del idioma inglés a la lengua española continuamente durante lo largo del ciclo utilizando recurso tanto físicos como virtuales.
4. Incentivar el uso de diferentes recursos tecnológicos para la interpretación del idioma inglés en la lengua española.

b) Específicos

5. Obtener el aprendizaje de los diferentes tiempos verbales, simples y perfectos, de la voz pasiva y la manera de distinguirlos dentro de un contexto determinado.
6. Aprender los usos principales de otros verbos auxiliares en Inglés Técnico, tales como, “can”, “could”, “may”, “might”, “should” y “ought to”.
7. Lograr que los estudiantes adquieran el conocimiento de “to be able” como alternativa de “can”; y de “have to” como forma alternativa de “must”:
8. Estudiar usos de las conjunciones disyuntivas y hacer énfasis en el proceso de inversión que se efectúa en la formación de oraciones compuestas mediante el empleo de algunas de dichas conjunciones.
9. Conocer diferentes funciones gramaticales de las palabras terminadas en “-ing” e infinitivos dentro de un contexto

determinado.

10. Lograr el aprendizaje de conjunciones subordinadas para la formación de oraciones complejas.
11. Aprender las estructuras de existencia en sus formas perfectas, así como también mediante el uso de auxiliares secundarios.
12. Conocer verbos de dos palabras (Urey Peñate, 1980).

3. PROTOCOLO SOBRE LOS CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

De acuerdo con Urey Peñate (1980), el Inglés II constituye la parte medular de estos dos cursos (Inglés I e Inglés II), pues en él, se logra trabajar con la mayoría de estructuras gramaticales más comúnmente usadas en literatura científica, especialmente, en lo relacionado a los tiempos verbales alrededor de los cuales gira la enseñanza de los otros aspectos enmarcados en el programa de contenidos gramaticales.

En este nivel se trabaja básicamente con párrafos a fin de que los estudiantes adquieran una destreza tal que les permita traducir con la mayor rapidez y fidelidad posibles un material propio de la carrera que están estudiando. En este aspecto, el profesor debe concentrar sus esfuerzos en desarrollar las habilidades de los educandos para que lean y entiendan con un mínimo de dificultad.

Lógicamente, el mayor énfasis, en este segundo ciclo de inglés, recae en la enseñanza de la voz pasiva tal como puede ser observado en el programa de contenidos gramaticales; sin embargo, el “Inglés II” se inicia con una unidad de repaso general del ciclo I. En dicha unidad se incluyen los tiempos verbales de la voz activa encontrados con más frecuencia en bibliografía científica, así como también otros aspectos de gran utilidad en esta área.

A partir de la Unidad 2 se da comienzo al estudio de los diferentes tiempos verbales de la voz pasiva, usados con más frecuencia en Inglés Técnico, como son: el presente, el pasado y el futuro; luego se continúa en la Unidad 3 con el presente perfecto, pasado perfecto, presente progresivo y pasado progresivo. Los últimos tres son proporcionados más que todo como mera información debido al uso limitado que de ellos se hace en literatura científica.

En las Unidades 4, 5, y 6 se suministra la enseñanza de los auxiliares secundarios forma

simple y perfecta, tanto en voz activa como en pasiva; además se brinda el conocimiento de “to be able” como alternativa de “can” y de “have to” como alternativa de “must”. Finalmente, en la Unidad 7 se señala la enseñanza de estructuras que denotan existencia en presente y pasado perfecto y aplicando los auxiliares secundarios.

En este nivel, como en el anterior, se trabaja básicamente con los pronombres de tercera persona singular neutro, “it” y tercera persona plural, “they”; asimismo, con las otras formas pronominales ya estudiadas; a saber: “its” y “their”, “it” y “them” e “itself” y “themselves”. En lo que concierne a las estructuras verbales, propuestas en este plan de estudio, se sugiere enseñar la mayoría de ellas en las formas afirmativa, negativa e interrogativa. La interrogativa-negativa, casi no es usada en Inglés Técnico, por lo que su enseñanza se deja a opción del educador.

La forma perfecta de los auxiliares secundarios es sugerida en la afirmativa y negativa, dando mayor énfasis a la primera, ya que la segunda es raramente encontrada en literatura científica. Las interrogativas de tales estructuras casi nunca son empleadas en esta área de inglés.

Con respecto a las estructuras que denotan existencia, aparte de las que se estudian en el primer nivel, son sugeridas únicamente en la afirmativa, pues es muy raro encontrarlas en las otras formas.

A través del ciclo se ofrece la enseñanza de otros aspectos gramaticales igualmente importantes debido a su uso frecuente en el Inglés Técnico, como son: conjunciones disyuntivas, conjunciones subordinadas, diferentes usos de “so”, “too” y “as”, los cuales poseen una gran importancia por el hecho de que tales palabras son traducidas de acuerdo a la función gramatical que desempeña en un contexto determinado. Los indefinidos “either” y “neither” son sugeridos aprovechando la enseñanza de “either..or” y “Neither...nor”, con la finalidad de poder establecer las diferencias en cuanto a usos. Asimismo, se brindan otros aspectos fundamentales tales como: diversas funciones gramaticales de palabras terminadas en “-ing” y diferentes usos del infinitivo; además, se completa el estudio de los modos conjuntivos y se continúa con la enseñanza de prefijos y sufijos, mayormente con los usados en terminología científica.

4. CONTENIDOS PRAGMÁTICOS POR UNIDAD DE INGLÉS II

I. Repaso

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.1 Verbo “to be” (presente)	Sujeto + Verbo + Complemento	Repaso del contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando la plataforma LiveBoard.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.2 Verbos regulares e irregulares (presente)	Work Open Walk Speak Write Eat	Mostrar lista de verbos y sus respectivos cambios dependiendo del sujeto que se utilice haciendo uso de la plataforma de LiveBoard.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
1.3 Grados del adjetivo	POSITIVO busy COMPARATIVO Busier SUPERLATIVO the busiest	Explicación del contenido de todos los cambios de los adjetivos dependiendo su grado dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra.

II. Pasado de los verbos regulares e irregulares

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.1 forma afirmativa	Sujeto + infinitivo del verbo sin to + ed + complemento I watched TV yesterday.	Desarrollo del contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra. Realizar un quiz en la plataforma Kahoot!

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.2 forma negativa	Sujeto + auxiliar de pasado (did) + not + infinitivo del verbo sin to + complemento I did not work yesterday.	Desarrollo del contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra. Realizar un quiz en la plataforma Kahoot!

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.3 forma interrogativa	<p>Auxiliar de pasado (did) + Sujeto + infinitivo del verbo sin to + complemento + ?</p> <p>Did he arrive on time? (¿Llegó él a tiempo?)</p> <p>- Yes, he did</p>	<p>Desarrollo del contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra. Realizar un quiz en la plataforma Kahoot!</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
2.4 preguntas con who, what, why, where, etc.	<p>WH Word + Auxiliar de pasado (did) +Sujeto + infinitivo del verbo sin to + complemento + ?</p>	<p>Desarrollo del contenido dando ejemplos y realizando ejercicios de traducción en clase, utilizando pizarra.</p>

III. Pretérito Perfecto / Passive voice

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.1 Forma afirmativa	Sujeto + am / is/ are/ was/were/has been, etc + Participio pasado + Resto de la frase.	Se utilizará la plataforma de google docs donde los estudiantes realizaran una tarea de 10 oraciones en voz pasiva afirmativa apoyándose con el uso del diccionario virtual.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.2 Forma negativa	Sujeto + „m not/ isn“t/ aren“t/ wasn“t/weren“t/hasn“t been, etc + Participio pasado + Resto de la frase.	Se utilizará la plataforma de google docs donde los estudiantes realizaran una tarea de 10 oraciones en voz pasiva negativa apoyándose con el uso del diccionario virtual.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.3 Forma interrogativa	am/ is/ are/ was/were/has been, etc + Sujeto + Participio pasado + Resto de la frase.	Se utilizará la plataforma de google docs donde los estudiantes realizaran una tarea de 10 oraciones en voz pasiva interrogativa apoyándose con el uso del diccionario virtual.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
3.4 Traducción de ever, still, yet , long, how long	Recomendaciones para el uso adecuado de traducciones de palabras	Los estudiantes usarán el diccionario físico y virtual para traducir las palabras.

IV. Pretérito Pluscuamperfecto

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.1 Forma afirmativa	Sujeto+had+verbo en participio+ complemento	Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LIveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía..

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.2 Forma negativa	Sujeto+had+not+verbo en participio + complemento	Presentación del contenido haciendo uso de la plataforma explicativa LIveBoard. Utilizar ejemplos relacionados con economía.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
4.3 Voz pasiva	Sujeto+had been being +verbo en participio+ complemento	Presentación del contenido utilizando ejemplos relacionados con economía.

V. Auxiliares de Modo en la voz pasiva

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.1 "Can"	Sujeto + "can" + be + verbo en pasado participio + complemento	<p>Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido.</p> <p>Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.2 "May"	Sujeto + "may" + be + verbo en pasado participio + complemento	<p>Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido</p> <p>Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.3 "Should"	Sujeto + "should" + be + verbo en pasado participio + complemento	<p>Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido.</p> <p>Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.4 "Could"	Sujeto + "could" + be + verbo en pasado participio + complemento	<p>Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido.</p> <p>Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.5 "Might"	Sujeto + "might" + be + verbo en pasado participio + complemento	Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido. Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
5.6 "Must"	Sujeto + "Must" + be + verbo en pasado participio + complemento	Explicación y desarrollo del contenido utilizando la plataforma explicativa Liveboard haciendo uso de diferentes ejemplos relacionados a economía.

VI. Construcciones especiales en la voz pasiva con verbos tales como expect, say, think, believe, know, consider en singular y plural

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.1 “Expect” Singular Plural	Singular subject + passive reporting verb (expected) + that + clause Plural subject + passive reporting verb (expected) + that + clause	Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
6.2 “Say” Singular Plural	Singular subject + passive reporting verb (said) + that + clause Plural subject + passive reporting verb (said) + that + clause	Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía. Utilizar la plataforma Kahoot! para evaluar el contenido desarrollado.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
<p>6.3 “Think”</p> <p>Singular</p> <p>Plural</p>	<p>Singular subject + passive reporting verb (thought) + that + clause</p> <p>Plural subject + passive reporting verb (thought) + that + clause</p>	<p>Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía.</p> <p>Utilizar la plataforma Kahoot! para evaluar el contenido desarrollado.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
<p>6.4 “Believe”</p> <p>Singular</p> <p>Plural</p>	<p>Singular subject + passive reporting verb (believed) + that + clause</p> <p>Plural subject + passive reporting verb (believed) + that + clause</p>	<p>Explicación y desarrollo de contenido utilizando la pizarra como recurso didáctico. Exponer ejemplos relaciones con contexto de economía.</p> <p>Hacer uso de la plataforma Kahoot! para practicar el contenido desarrollado en clases.</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
<p>6.6 “Consider”</p> <p>Singular</p> <p>Plural</p>	<p>Singular subject + passive reporting verb (considered) + that + clause</p> <p>Plural subject + passive reporting verb (considered) + that + clause</p>	<p>Desarrollar y Explicar contenido haciendo uso de la plataforma Google docs utilizando ejemplos relacionados al contexto de economía.</p> <p>Hacer uso de la plataforma Google docs para el desarrollo de una evaluación ex aula.</p>

VII. Estructuras de existencia

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
<p>7.1 There was / There were</p>	<p>Pasado singular</p> <p>There + was + complemento singular</p> <p>Pasado Plural</p> <p>There + were + complemento plural</p>	<p>Introducción Y explicación de la primera parte del contenido haciendo uso de la plataforma Liveboard</p> <p>Utilizar ejemplos relacionados con Economía</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
7.2 There will be	<p>Futuro singular</p> <p>There + will + be + complemento singular</p> <p>Futuro Plural (la misma estructura)</p> <p>There + will + be + complemento plural</p>	<p>Explicación de contenido mediante diferentes ejercicios a desarrollar en clase mediante el uso de la plataforma Liveboard</p> <p>Realizar prácticas dentro del aula en la plataforma Kahoot!</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
7.3 There can be There could be	<p>Singular/ plural / presente</p> <p>There + can + be + complemento</p> <p>Singular/ plural / pasado</p> <p>There + can + be + complemento</p>	<p>Explicación y desarrollo de contenido presentando diferentes ejemplos y realizando ejercicios en clase utilizando la pizarra al momento de explicarlos.</p> <p>Utilizar la plataforma Liveboard al momento de practicar el tema</p>

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
7.4 There may be There might be	Contexto (situaciones que son posibles o pueden ser posibles) Singular/ plural / presente There + may + be + complemento Contexto (situaciones con poca probabilidad) Singular/ plural / pasado de “may” There + might + be + complemento	Explicación de contenido en clase Utilizando los recursos didácticos del salón, como la pizarra. El contenido debe desarrollarse basado en temas relacionados a la economía. Hacer uso de la plataforma Kahoot! Para la practica el contenido aprendido.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
7.5 There should be There must be	(Fuerte posibilidad de algo) Singular/ Plural There + should + be + complemento (Certeza de algo) Singular/ Plural There + must + be + complemento	Desarrollo del contenido en clases utilizando la plataforma explicativa Liveboard para exponer los diferentes ejemplos relacionados al contenido. Hacer uso de igual manera de la plataforma Kahoot! Para poner en práctica el contenido desarrollado.

CONTENIDO	ESTRUCTURA GRAMATICAL	COMENTARIOS
7.6 There has been There have been	Singular There + has + been + complemento plural Singular There + have + been + complemento plural	Explicación y desarrollo del contenido utilizando la plataforma explicativa Liveboard haciendo uso de diferentes ejemplos relacionados a economía Utilizar la plataforma Kahoot! para realizar practicas dentro del aula.

5. RECURSOS RELACIONADOS CON ECONOMIA

https://drive.google.com/drive/folders/1FQc_ORxrCoUMjWrX10wLeu050HkRIH7o

http://www.economicsforeveryone.ca/files/uploads/glossary_0.pdf

<https://www.pdfdrive.com/master-of-business-administration-e19875076.html>

<https://iacsa.co.za/wp-content/uploads/2019/01/IFRS-for-SMES-2015.pdf>

<https://www.pdfdrive.com/the-economics-of-macro-issues-5th-edition-pearson-series-in-economics-e165031651.html>

6. PROTOCOLO SOBRE LA METODOLOGÍA UTILIZADA PARA DESARROLLAR LOS CONTENIDOS.

Para el desarrollo de este syllabus, se sugiere el uso de diferentes metodologías aplicadas a la traducción. Las metodologías como Free Translation Method y Literal Translation, irán acompañadas de diferentes actividades para realizarse antes, durante y después de la clase; ciertas actividades tendrán que ser realizadas con diferentes plataformas tecnológicas sin dejar de lado la base principal de la materia, traducción.

Como se conoce la materia está enfocada en actividades meramente de traducción donde la metodología Grammar Structural Method y Total Physical Response encajan efectivamente; sin embargo, aún quedan ciertos vacíos, por ello, el uso de estas nuevas metodologías de traducción acompañadas de las TICs es tan fundamental como necesario.

Blended Learning es integrado con las Tecnologías de la Información y Comunicación, acoplando diferentes recursos tecnológicos como LiveBoard, GoogleDocs, Diccionario Virtual y Kahoot!. Estas plataformas de acceso fácil y gratuito encaminan un nuevo punto de vista del desarrollo de la materia tanto de parte del docente encargado como del alumno.

7. SISTEMA DE EVALUACIÓN

POSIBLES EVALUACIONES	
Primer Parcial Unidad 1	Examen de traducción 15 % Fecha: _____ Diferido fecha: _____
Segundo Parcial Unidad 2	Examen de traducción 15 % Fecha: _____ Diferido fecha: _____
Quizzes de traducción Utilizando plataforma Kahoot y diccionarios virtuales y físicos	Dos quizz de traducción 20 % (10 % c/u) Primer quizz Fecha: _____ Diferido fecha: _____ Segundo quizz Fecha: _____ Diferido fecha: _____
Tercer parcial de traducción	Traducción 20 % Fecha: _____

	Diferido fecha: _____
Último parcial de traducción	Traducción 20 % Fecha: _____ Diferido fecha: _____
Parte formativa	Asistencia presencial 5 % Asistencia Virtual 5%
Examen de Suficiencia	Fecha: _____

8. PROTOCOLO DE DESEMPEÑO DEL DOCENTE

Reglas de clase

- Asistir a todas las clases con puntualidad
- El uso del celular está permitido durante la clase cuando el docente lo indique
- Respetar al docente y a los alumnos
- No molestar al docente y a los alumnos
- Llevar siempre el material a utilizar en clase
- Presentar tareas y actividades evaluadas en el tiempo estipulado por el docente
- El estudiante esta obligado a hacer uso de las aplicaciones tecnologías a utilizarse en clase.
- El estudiante se compromete a ser puntual y responsable al momento de trabajar haciendo uso de las plataformas virtuales.
- El estudiante esta obligado a mantener un perfil totalmente académico durante el uso de cada una de las plataformas virtuales.

9. RESPONSABILIDADES DEL DOCENTE

- Presentar el plan de estudio completo en la primera clase.

- Compartir el plan de estudio con lo estudiantes para que ellos tengan una idea de los contenidos a desarrollar en clases.
- Respetar las fechas estipuladas para el desarrollo de las evaluaciones.
- Compartir con el representante de catedra todo el material a utilizar para el desarrollo de las clases y que este lo comparta con los alumnos.
- Verificar constantemente si el plan de estudio esta siendo desarrollado de acuerdo a lo estipulado.
- Capacitar a los estudiantes para el uso de cada uno de las plataformas a usar a lo largo del curso.
- Facilitar a los estudiantes los diferentes recursos virtuales a utilizar en el desarrollo del curso.

10. PROTOCOLO DE EVALUACIÓN

REGLAMENTO DE EVALUACIONES DE ACUERDO CON LAS REGLAS ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

(CAPITULO IV. EVALUACIONES)

Art. 14. - La evaluación en las diferentes unidades de aprendizaje será un proceso continuo y no podrá ser inferior a cinco durante el ciclo. Estas evaluaciones, corresponderán al criterio de libertad de cátedra, considerando la naturaleza de las mismas.

Art. 15. - La escala de calificación en todo lo concerniente a las evaluaciones será de cero punto cero (0.0) a diez punto cero (10.0).

Art. 16. - La nota mínima de aprobación por unidad de aprendizaje será de seis punto cero (6.0).

Art. 17. - La calificación de cada actividad evaluada se deberá considerar hasta la centésima y la nota final deberá aproximarse a la décima inmediata superior cuando la décima sea igualo mayor a cinco (5).

Art. 17 – A. - Los alumnos de todas las Facultades de la Universidad que al finalizar el Ciclo Académico, obtuvieren una nota final entre 5.00 y 5.94 en una o más asignaturas, cursos, módulos, áreas integradas o cualquier otro tipo de unidad de aprendizaje, tendrán derecho aún Examen de Suficiencia de cada una, en el cual se examinarán todos los contenidos desarrollados en las mismas; y podrá incluir pruebas escritas y/o prácticas clínicas o de laboratorio y otras; según las particularidades de la especialidad.

La Junta Directiva de la Facultad, aprobará la calendarización de los exámenes; garantizando que entre cada evaluación medie un lapso de 24 horas como mínimo. La Dirección o Jefatura responsable, comunicará el calendario antes mencionado por los medios a su alcance.

Los profesores de cada unidad de aprendizaje reportarán a la Administración Académica Local en un recolector oficial, los resultados obtenidos en el examen de suficiencia. La nota del examen de suficiencia se promediará con la calificación final obtenida en el ciclo, y el promedio será la nota final definitiva.

Las Facultades que tengan regulados exámenes de reposición, remediales o similares durante el desarrollo del ciclo, deberán mantenerlos en su sistema de evaluación”. (1)

“En el caso de la Facultad de Odontología, el Examen de Suficiencia se regirá conforme lo establezca el Reglamento Especial de Evaluación de la Facultad”. (3)

Interpretación Auténtica del art. 17 – A. (2)

Dada en el salón de sesiones de La Asamblea General Universitaria, a los cinco días del mes de diciembre de dos mil tres.

Art. 1. - Interpretese auténticamente el artículo 17-A del Reglamento de la Administración Académica de la Universidad de El Salvador, en el sentido siguiente:

Los Reglamentos Especiales de Aplicación General en la UES, como el de la Administración Académica, prevalecen sobre los reglamentos específicos de cada Facultad, y quedan derogadas tácitamente todas las disposiciones que en esta materia contraríen el Reglamento Especial de Aplicación General.

El Reglamento de la Administración Académica de la Universidad de El Salvador y sus reformas, prevalece sobre los Reglamentos Específicos de Evaluación de las diferentes Facultades.

El examen de suficiencia sustituye cualquier otro examen cuya nota se promedie con la nota

final y no comprende los exámenes que sustituyen la nota de una evaluación determinada.

Art. 17 – B. - Los docentes después de realizar cualquier tipo de prueba escrita como exámenes, laboratorios, reportes, trabajos y otros; tendrán la obligación de exponer la solución de dicha prueba, con su respectivo porcentaje ante los estudiantes evaluados; estos porcentajes deberán aparecer previamente en el test o guía respectiva.

Dichas pruebas serán calificadas y devueltas al estudiante en el plazo de 20 días hábiles después de la fecha de realización o recepción de la misma.

Cuando el profesor responsable de la asignatura programe algún tipo de evaluación oral, elaborará un banco de preguntas o ítems con su correspondiente ponderación, que entregará con antelación al Coordinador de área o módulo, al Jefe de Departamento o al Director de la Escuela, según corresponda.

La calificación de toda evaluación siempre se consignará en tinta o lapicero, en números y en letras.” (1)

Art. 18. - Si el estudiante no se presentare a una evaluación por causas justificadas éste podrá solicitar por escrito realizarla diferida a más tardar dentro del quinto día hábil de haberse realizado.

El Jefe de la unidad docente responsable de la cátedra, resolverá inmediatamente de presentada la petición, indicando la fecha probable para realizar la evaluación diferida. Podrá establecer fecha fija de diferidos dentro de la programación del ciclo.

Art. 19. - La ausencia a una actividad evaluativa se justificará por:

- a) Motivos de Salud;
- b) Problemas Laborales;
- c) Interferencia con otras actividades académicas;
- d) Duelo;
- e) Impedimento por caso fortuito o fuerza mayor;
- f) Programación de dos o más evaluaciones con una ponderación igual o mayor al 15%.

Art. 20. - Una vez publicadas las notas de cualquier evaluación, los estudiantes tendrán derecho dentro de los tres días hábiles siguientes a solicitar en forma individual o colectivamente y por escrito la revisión de prueba. La Dirección o Jefatura de la Escuela o Departamento que sirve la unidad de aprendizaje, señalará día, hora y lugar dentro de los recintos universitarios para realizarla; el alumno tendrá derecho a estar presente al momento de realizarse la revisión y exponer las observaciones pertinentes, los resultados deberán hacerse constar en un acta la cual firmarán el docente y el estudiante si éste último estuviera presente.

El estudiante que no estuviere conforme con el resultado de la revisión podrá solicitar se le practique una nueva revisión, a más tardar dentro de los tres días hábiles siguientes, exponiendo por escrito las razones de su inconformidad a la Dirección o Jefatura correspondiente, quien señalará día, hora y lugar dentro de los recintos universitarios para realizarla. Esta segunda revisión la realizará dicha Dirección o Jefatura con la presencia del Docente responsable y otro docente de la respectiva especialidad, quienes oirán las observaciones del estudiante y la nota que así se establezca no admitirá recurso alguno.

La calificación de la prueba objeto de revisión únicamente se podrá mantener o aumentar.”(1)

Art. 21. - El sistema de evaluación será de responsabilidad del coordinador de cátedra en lo referente a las actividades, ponderación y calendarización.

Las calificaciones obtenidas en las evaluaciones realizadas durante el ciclo, se les notificarán a los estudiantes dentro de las dos semanas hábiles de haberlas realizado.

Art. 22. - Las Administraciones Académicas Locales regionales enviarán a la Administración Académica Central las evaluaciones realizadas por los estudiantes, a más tardar dentro de la tercera semana después de finalizado el ciclo respectivo de conformidad con el art. 10 literal i).

11. REGLAS DE ASISTENCIA A CLASES

- **CAPÍTULO I**
- **DE LA ASISTENCIA DE LOS ALUMNOS**
- Artículo 1°. Los alumnos están obligados a asistir a las clases teóricas, prácticas y a los seminarios, en la hora y fecha que indiquen los horarios respectivos de cada Facultad.
- Artículo 2°. La asistencia la comprobará el profesor, salvo lo dispuesto en el artículo 12 de este mismo reglamento. La Dirección de la Escuela fiscalizará y adoptará las medidas necesarias para que los profesores cumplan con la obligación de comprobar la asistencia de los alumnos.
- **CAPÍTULO II**
- **DEL CÓMPUTO DE LAS INASISTENCIAS**
- Artículo 3°. Los alumnos no podrán presentar exámenes finales o parciales diferidos o de reparación, cuando el número de inasistencias, justificadas o no, sobrepase el porcentaje máximo establecido por cada Facultad, previa aprobación del Consejo Universitario.
- Artículo 4°. Se considerará inasistente el alumno en los casos siguientes:
 - a) Cuando no se encuentre en el salón de clases a la hora fijada en los horarios respectivos.
 - b) Cuando se retire, sin permiso del profesor, antes de terminar éste su exposición.
- Artículo 5°. Cuando los alumnos incurran en suspensión temporal, de acuerdo con lo previsto en el artículo 112 de la Ley de Universidades, se les computarán las faltas respectivas.
- Artículo 6°. La Dirección de la Escuela fijará, de acuerdo con el calendario oficial de la Universidad, el número de clases asignadas a cada materia. Cuando las clases sean de dos (2) horas consecutivas el profesor comprobará la asistencia en cada hora, como si se tratase de dos clases independientes.
- Artículo 7°. Cuando las clases prácticas sean complemento inmediato de las teóricas, el número de clases programadas será el resultado de la suma de las clases teóricas y de las clases prácticas, al efecto de computar el 25% a que se refiere el artículo 3°. La naturaleza de las clases será determinada por los profesores de acuerdo con la Dirección de la respectiva Escuela.

- Artículo 8°. En las clases prácticas independientes de las teóricas, y en los seminarios, el porcentaje máximo de inasistencias permisible, a los efectos del citado artículo 3°, será el 15%.
- Artículo 9°. El Consejo de cada Facultad podrá, de acuerdo con la naturaleza de la enseñanza que en ella se imparta, determinar el número de prácticas que deben dictarse durante el año y las clasificará a los efectos de los artículos anteriores. Igualmente podrá el Consejo de la Facultad fijar para las clases prácticas un porcentaje de inasistencias inferior al 15%, de acuerdo con la índole de la materia y con los requerimientos prácticos que ella exija. Este porcentaje menor de inasistencias, para que surta efectos legales, deberá constar en el Reglamento de la Facultad o en una resolución especial del Consejo respectivo.
- Artículo 10. Cuando la inasistencia de los alumnos sea total, en un curso determinado, el profesor lo hará constar así en la lista respectiva y se computará la inasistencia a cada alumno en particular.
- Artículo 11. Al menos trimestralmente se computará la inasistencia de los alumnos, con el fin de saber si han alcanzado el 25% a que se refiere el artículo 3°, o el porcentaje de faltas establecido para las clases prácticas por cada Facultad, en cuyo caso procederá a eliminarlos de la lista de clases en la materia respectiva, perdiendo así su inscripción en la misma.

12. BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA PARA ESTUDIANTES

Kahoot!: <https://kahoot.com/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=no.mobitroll.kahoot.android&hl=es>

(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/kahoot-play-create-quizzes/id1131203560?mt=8>

(AppStore)

GoogleDocs: <https://www.google.com/intl/es/docs/about/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.docs.editors.docs>

(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/us/app/google-docs-sync-edit-share/id842842640?mt=8>
(AppStore)

LiveBoard: <https://liveboard.online/>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.inconceptlabs.liveboard> (PlayStore)

<https://itunes.apple.com/us/app/liveboard-realtime-whiteboard/id1132607923?mt=8>
(AppStore)

Traductores virtuales:

<https://translate.google.com/?hl=es>

<https://www.merriam-webster.com/>

Microsoft Traductor:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.microsoft.translator> (PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/microsoft-traductor/id1018949559?mt=8> (AppStore)

Traductor de Google :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.translate>
(PlayStore)

<https://itunes.apple.com/es/app/traductor-de-google/id414706506?mt=8> (AppStore)

13. BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía dependerá del docente y de la carrera a fin en que se esté impartiendo la materia, pero se sugieren los siguientes recursos:

SpanishDict (n.d.). El verbo "to be" en inglés. Retrieved from <https://www.spanishdict.com/guia/el-verbo-to-be-en-ingles>

Pozo Cortez, Carola (n.d.).English-Spanish-Club. Retrieved from <http://carolapozoenglishclub.com/article-leccion-n-5-curso-basico-de-ingles-59326112.html>

Manzano, Daniel (n.d.) Inglés Americano 101. Retrieved from <https://www.inglesamericano101.com/verbos-irregulares-y-regulares-presente-y-pasado/>

BIBLIOGRAPHY

- Arffman, I. (2012). *Education Research International*. Retrieved from <https://www.hindawi.com/journals/edri/2012/503824/>
- Bowen, T. (2019). *Teaching approaches: the grammar-translation method*. Retrieved from Teaching approaches: the grammar-translation method: <http://www.onestopenglish.com/methodology/teaching-articles/teaching-approaches/teaching-approaches-the-grammar-translation-method/146493.article>
- Council, B. (2019, April 02). *Learning and Teaching Foreign Language*. Retrieved from Learning and Teaching Foreign Language: http://unt.unice.fr/uoh/learn_teach_FL/affiche_theorie.php?id_activite=102
- EFFECTIVE AND CREATIVE LESSON PLANS ! FOR TEACHERS BY TEACHER*. (2015). Retrieved from EFFECTIVE AND CREATIVE LESSON PLANS ! FOR TEACHERS BY TEACHER: <https://aminghori.blogspot.com/2017/05/the-direct-method-of-teaching-english.html>
- Learning, P. (2018, Marzo 30). *Information and communication technology (ICT) in education*. Retrieved from Information and communication technology (ICT) in education: <https://learningportal.iiep.unesco.org/en/issue-briefs/improve-learning/curriculum-and-materials/information-and-communication-technology-ict>
- Loaiza, I. F. (2017, Abril 30). Retrieved from <http://recursos.portaleducoas.org/sites/default/files/5013.pdf>
- Nearpod. (2018, January 02). *Nearpod Blog*. Retrieved from Nearpod Blog: <https://nearpod.com/blog/blended-learning-modern-approach-education/>
- Newmark, P. (1988). A TEXTBOOK OF TRANSLATION. In P. Newmark, *A TEXTBOOK OF TRANSLATION*.
- Salvador, U. d. (2017). *to Reglamento de la Gestión Académico-Administrativa de la Universidad de El Salvador*. San Salvador, EL Salvador.

- Savic, V. (2014). *ResearchGate*. Retrieved from ResearchGate:
https://www.researchgate.net/publication/307583559_TOTAL_PHYSICAL_RESPONSE_TPR_ACTIVITIES_IN_TEACHING_ENGLISH_TO_YOUNG_LEARNERS
- Shah, U. (n.d.). *Academia*. Retrieved from Academia:
https://www.academia.edu/25767681/Skills_Based_Syllabus
- Significados.com*. (2019, Febrero <https://www.significados.com/?s=syllabus>). Retrieved from Significados.com.
- Sofer, M. (2006). *The Translator's Handbook*. Schreiber Publishing.
- Uztosun, M. S. (2018). *Type of syllabus*. Retrieved from
<https://prezi.com/pg3t3zwzklch/week-2-types-of-syllabus/>
- Yanto, E. S. (2019, April 02). *Academia* . Retrieved from Academia:
https://www.academia.edu/6608874/Methodology_in_Language_Teaching
- YAPICI, E. (2015). TYPES OF TRANSLATION. In E. YAPICI.

APPENDICES

Appendix A

Table A1: Comparison of the Elements of the Redesign of the English Syllabus I of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública

Elements of the redesign English syllabus	Redesign English syllabus I of the Western Multidisciplinary Campus	English syllabus of the Eastern Multidisciplinary Campus	English syllabus of the Paracentral Campus	English syllabus of the Main Campus	English syllabus of the Western Multidisciplinary Campus
Generalities	The redesign of the English syllabus includes the following generalities: subject, code, prerequisite, credits, academic year, semester, weeks per semester, hours per semester, hours per week, class duration, schedule, group, teachers and representatives'	The English syllabus includes just some elements such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. Yet, it does not include code of the subject, group, class duration, and teachers' names. All this	The English syllabus includes just some elements such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. Yet, it does not include code of the subject, group, class duration, and	This English syllabus includes general information of the course and essential elements such as subject, code, major, semester and academic year, weeks per semester,	This English syllabus includes general information such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. However, there are some parts missing such code

	names. All these elements let students know the general information of the course.	does not let students know the complete and essential information about	teachers' names. All this does not let students know the complete and essential information about	prerequisite, hours per week, duration of each class, and credits. This is of great importance for students because they know exactly how the semester is going to be developed. However, it does not include teachers' names and contact between teacher and student.	of the subject, group, class duration, and teachers' names. All this does not let students know the complete and essential information about.
Course Description	The redesign of the English syllabus specifies clearly what the course	This syllabus generally explains what the course is about.	This syllabus generally explains what the course is about.	It presents general information about the course.	This syllabus generally explains what the

	is about so that teachers and students have a general idea about it.				course is about.
Objectives	The redesign of the English syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.	The syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.	The syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.	The syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.	The syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.
Methodology	The redesign of the English syllabus explains how the class will be developed and conducted and some ideas about how students can work inside and outside the classroom to reinforce the topic studied in class. It also	The syllabus specifies the methods used in the course such as the Direct Method and the Total Physical Response method. Also, the book “American Headway” will be used throughout the course.	The syllabus specifies the methods used in the course such as: The Direct Method and the Total Physical Response method. Also, the book “American Headway” will be used	The syllabus specifies the methods used in the course such as: The Direct Method, the Communicative Approach, and the Total Physical Response	The syllabus specifies the methods used in the course such as the Direct Method and the Total Physical Response method.

	includes the methods and platforms to be used during the semester.		throughout the course.	method. Also, the book “Breakthrough 1” will be used throughout the course.	
Contents	The redesign of the English syllabus contains seven units; each unit contains a different number of target structures to be developed during the semester.	The syllabus is divided in three sections; each section contains three units. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is conversational.	The syllabus is divided in three sections; each section contains three units. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is conversational.	The syllabus is divided in six units with a different number of contents in each one. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is conversational.	The syllabus is divided in six units with a different number of contents in each one.
Course evaluation	The redesign of the English syllabus	This syllabus includes three tests, some	This syllabus includes three tests, some	This syllabus includes	This syllabus includes

	<p>describes the course evaluation, the evaluated activities which are four translation tests and two online quizzes developed on “Kahoot!”. Besides, it includes the formative assessment, which will be taken into consideration throughout the course. Also, it contains the percentage of each activity as well as the dates the activities will be carried out and some space for the make-up test.</p>	<p>quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom. Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course. Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones use in the redesign of the English syllabus.</p>	<p>quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom. Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course. Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones use in the redesign of the English syllabus.</p>	<p>three tests, three quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom. Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course. Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones use in the redesign of the</p>	<p>three tests, some quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom. Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course.</p>
--	--	---	---	--	--

				English syllabus.	
Protocol evaluation	The redesign of the English syllabus lists a set of rules regarding to evaluations established by the University of El Salvador.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents a brief explanation of the evaluation system
Teacher's performance protocol	The redesign of the English syllabus presents the teacher's performance protocol as well as the responsibilities. These are guidelines for teachers, students and evaluations.	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.

<p>Bibliography</p>	<p>The redesign of the English syllabus suggests bibliography for students to get extra information either inside or outside the classroom about the contents studied in class.</p>	<p>The syllabus does not include any bibliography.</p>	<p>The syllabus does not include any bibliography.</p>	<p>The syllabus contains bibliography, but it is not enough for students to get extra material and information about the contents studied in class.</p>	<p>The syllabus does not include any bibliography.</p>
----------------------------	---	--	--	---	--

APPENDIX B

Table A2: Comparison of the Elements of the Redesign of the English Syllabus II of *Licenciatura en Administración de Empresas* and *Licenciatura en Contaduría Pública*

Elements of the redesign English syllabus	Redesign English syllabus II of the Western Multidisciplinary Campus	English syllabus of the Eastern Multidisciplinary Campus	English syllabus of the Paracentral Campus	English syllabus of the Main Campus	English syllabus of the Western Multidisciplinary Campus
Generalities	The redesign of the English syllabus includes the following generalities: subject, code, prerequisite, credits, academic year, semester, weeks per semester, hours per semester, hours per week, class duration, schedule, group, teachers and representatives	The English syllabus includes just some elements such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. Yet, it does not include code of the subject, group, class duration, and teachers' names. All	The English syllabus includes just some elements such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. Yet, it does not include code of the subject, group, class duration, and teachers' names. All	This English syllabus includes general information of the course and essential elements such as subject, code, major, semester and academic year, weeks per semester, prerequisite, hours per week, duration of each class, and credits. This is of	This English syllabus includes general information such as subject, prerequisite, semester, number of weeks, and hours per week. However, there are some parts missing such code of the subject, group, class duration, and

	' names. All these elements let students know the general information of the course.	this does not let students know the complete and essential information about	this does not let students know the complete and essential information about	great importance for students because they know exactly how the semester is going to be developed. However, it does not include teachers' names and contact between teacher and student.	teachers' names. All this does not let students know the complete and essential information about.
Course Description	The redesign of the English syllabus specifies clearly what the course is about so that teachers and students have a general idea about it.	This syllabus generally explains what the course is about.	This syllabus generally explains what the course is about.	It presents general information about the course.	This syllabus generally explains what the course is about.
Objectives	The redesign of the English	The syllabus presents	The syllabus presents	The syllabus presents	The syllabus presents

	<p>syllabus presents general and specific objectives which are achievable and measurable.</p>	<p>general and specific objectives which are achievable and measurable.</p>	<p>general and specific objectives which are achievable and measurable.</p>	<p>general and specific objectives which are achievable and measurable.</p>	<p>general and specific objectives which are achievable and measurable.</p>
<p>Methodology</p>	<p>The redesign of the English syllabus explains how the class will be developed and conducted and some ideas about how students can work inside and outside the classroom to reinforce the topic studied in class. It also includes the methods and platforms to be used during the semester.</p>	<p>The syllabus specifies the methods used in the course such as the Direct Method and the Total Physical Response method. Also, the books “American Headway” and “Technical English for Business” will be used throughout the course.</p>	<p>The syllabus specifies the methods used in the course such as: The Direct Method and the Total Physical Response method. Also, the books “American Headway” and “Technical English for Business” will be used throughout the course.</p>	<p>The syllabus specifies the methods used in the course such as: The Direct Method, the Communicative Approach, and the Total Physical Response method. Also, the book “Breakthrough 1” will be used throughout the course.</p>	<p>The syllabus specifies the methods used in the course such as the Direct Method and the Total Physical Response method.</p>

<p style="text-align: center;">Contents</p>	<p>The redesign of the English syllabus contains seven units; each unit contains a different number of target structures to be developed during the semester.</p>	<p>The syllabus is divided in three sections; the first two sections contain two units and the last one contains three units. Then, “Technical English for Bussiness” is used; it is divided into three sections with a different number of units. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is</p>	<p>The syllabus is divided in three sections; the first two sections contain two units and the last one contains three units. Then, “Technical English for Bussiness” is used; it is divided into three sections with a different number of units. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is</p>	<p>The syllabus is divided in six units with a different number of contents in each one. However, it differs in the contents that the redesign of the English syllabus contains since it is conversationa l.</p>	<p>The syllabus is divided in seven units with a different number of contents in each one.</p>
--	---	---	---	--	--

		conversational.	conversational.		
Course evaluation	<p>The redesign of the English syllabus describes the course evaluation, the evaluated activities which are four translation tests and two online quizzes developed on “Kahoot!”.</p> <p>Besides, it includes the formative assessment, which will be taken into consideration throughout the course. Also, it contains the percentage of each activity as well as the dates the activities will</p>	<p>This syllabus includes three tests, some quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom.</p> <p>Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course.</p> <p>Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones</p>	<p>This syllabus includes three tests, some quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom.</p> <p>Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course.</p> <p>Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones</p>	<p>This syllabus includes three tests, three quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom.</p> <p>Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course.</p> <p>Nonetheless, it does not share the same activities and percentage with the ones</p>	<p>This syllabus includes three tests, some quizzes developed throughout the course, and a homework assignment to be developed outside the classroom.</p> <p>Also, it contains the formative assessment, considered throughout the course.</p>

	be carried out and some space for the make-up test.	use in the redesign of the English syllabus.	use in the redesign of the English syllabus.	the English syllabus.	
Protocol evaluation	The redesign of the English syllabus lists a set of rules regarding to evaluations established by the University of El Salvador.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents just the process to follow in order to develop a make-up test, but there is no information for the rest of the evaluated activities.	This syllabus presents a brief explanation of the evaluation system
Teacher's performance protocol	The redesign of the English syllabus presents the teacher's performance protocol as well as the responsibilities. These are guidelines for teachers, students and	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.	This syllabus does not have a protocol evaluation.

	evaluations.				
Bibliography	The redesign of the English syllabus suggests bibliography for students to get extra material inside and outside the classroom of the contents studied in class.	The syllabus does not include any bibliography .	The syllabus does not include any bibliography .	The syllabus contains bibliography, but it is not enough for students to get extra material and information about the contents studied in class.	The syllabus does not include any bibliography.

APPENDIX C

Table B1: Analysis of the elements that compose the English I and II Syllabuses

QUESTION	ANSWERS	OBJECTIVE	DIMENSIONS	INTERPRETATION
<p>Are the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública designed to comply the elements that a syllabus should have according to Reglamento de la Gestión Académico-Administrativa de la Universidad de El Salvador, 2017 Art. 94?</p> <p>Yes/No Explain</p>	<p>1. Eh si, considero que si, según lo he hojeado, tiene los derechos de los estudiantes, los deberes del docente, las horas clases, todas las generalidades, a unidades valorativas y eso con respecto a la ley. Definitivamente si cumple con eso.</p> <p>2. Yo diría que no, por lo que les decía antes, que el syllabus no explica según el artículo que dice que hay una explicación de que actividades o que procesos se va a seguir en la clase y también en las</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabuses of “Licenciatura en Administración de Empresas” and “Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The syllabus contains some of the elements that a syllabus must have such as generalities, protocols, and contents; however, the elements need to be improved and well designed.</p>

<p>What kind of problems do you face when using the English I and II syllabuses in Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública?</p>	<p>1. Fíjese que el mayor problema que yo encuentro es que a veces las estructuras vienen de una vez como decimos normalmente “con patada al pecho” y los estudiantes no traen bases, muchos de ellos vienen de instituciones donde el inglés era hacer un crucigrama o aprenderse verbos de memoria, entonces no producen. A veces, el syllabus requiere que produzcan tanto en inglés como en español, a veces hay que traducir de inglés a español, a veces de español a inglés, entonces básicamente eso, además que no tenemos el tiempo de ver el syllabus a cabalidad.</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of “Licenciatura en Administración de Empresas” and “Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>Basically, the most common problems that teachers face using the syllabus are that the contents are not well organized; also, there are too many contents to be developed in a short period of time. Besides, the methodology used is not explained on it.</p>
---	---	---	--	---

	<p>Por ejemplo, en el syllabus uno, si no estoy equivocado, tiene 7 u 8 unidades y ahorita vamos a lograr rozar la 4 o sea que quedarían 3 unidades que harían falta. Entonces básicamente el tiempo que son muchos contenidos. Otra de las cosas donde encuentro deficiencia es que no están todos los patrones de traducción que se requieren para todas las estructuras, solo hay de algunas estructuras que son básicas y es en eso donde batallamos porque hay estudiantes que no saben de qué manera deben ir ordenadas las estructuras.</p> <p>2. Ammm diría que no está,</p>			
--	--	--	--	--

	<p>bueno, de acuerdo al syllabus de inglés 1, está un poquito más explicado en cuanto a los contenidos y al orden que se va a seguir con los temas, pero en el de inglés 2 no menciona, está como la estructura en general, pero no menciona que exactamente se va a ver con respecto a esa estructura. Entonces diría que las cosas no están en realidad muy explicadas como para poder desarrollar los temas en clase.</p>			
<p>3. Which elements (content and methodology) from the English I and II syllabuses used in Licenciatura en</p>	<p>1. En cuanto a los contenidos creo que está bien, eh, solamente bajarle un poco a la intensidad de algunas cosas, por ejemplo, en las oraciones compuestas</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of “Licenciatura en Administración de</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The level of difficulty of the contents that compose the syllabus are actually not well organized. It must be a different classification of those. Furthermore,</p>

<p>Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública need improvement? Yes/No Explain</p>	<p>en el syllabus uno, siento que ellos no están al nivel todavía de poderlas estudiar y mucho menos de poderlas traducir, entonces en cuanto a contenido si siento que es lo único que está fuera de lugar. En cuanto a metodología, siento que aún está un poco desfasado, eh, bueno, como su estudio es las TICs, verdad? Entonces esto es lo ideal porque si se utilizara una plataforma en línea o si se tuvieran los recursos para poder hacer quizzes, exámenes y todas estas cosas, se tuviera equipo para proyección ideal, eso fuera lo ideal, verdad, pero lastimosamente no se tiene.</p>	<p>Empresas” and “Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>		<p>some of the topics that are not that necessary to be taught according to the subject matter.</p>
---	---	--	--	---

	<p>2. Emmm, todo? Jeje, Para empezar como que reordenar los contenidos y que se explique en sí que se va a estudiar, no solo el tema en general. Ordenando lógicamente lo que se tiene que saber, así como lo básico yendo a las cosas más complejas. Con respecto a la metodología, diría que hay que explicar el proceso, no el proceso en sí, sino que tipo de actividades, de qué forma se va a trabajar en el salón de clases y hay que explicárselo obviamente a los alumnos, verdad, pero no solamente decirles “hay vamos a traducir” sino que explicarle que tipo de</p>			
--	---	--	--	--

	<p>actividades se van a hacer y de qué forma y qué se va a utilizar para que ellos puedan aprender a cómo hacerlo. Así que diría que todo necesita un rediseño.</p>			
<p>Have you made any improvement on the methodology used in the English I and II syllabuses of Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública?</p>	<p>1. No, para ser honesto, no. He trabajado tal cual estaba el Syllabus.</p> <p>2. De hecho si, el año pasado me tocó inglés 1 y cuando recibí el syllabus estaba desordenado y si la verdad es que yo añadí cosas en la parte de la metodología, arreglé unos objetivos también, así que básicamente yo rehíce mi syllabus porque sentí importante que tenía que explicarle a los alumnos como tenía que hacer las</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of “Licenciatura en Administración de Empresas” and “Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The methodology used is not explain on the syllabus; so that the teachers do not have a clear idea how to develop the class; consequently, they do not improve the way they teacher or the way they develop the contents.</p>

	<p>cosas y que tipo de cosas íbamos a utilizar. Ya con los contenidos no le modifiqué nada porque era algo que se tenía que ver con todos los grupos, entonces si yo hacía modificaciones para los exámenes y cosas así, los alumnos de los otros grupos podrían no tener lo mismo, entonces ya con los contenidos no los modifiqué. Ya con la metodología, los objetivos y lo demás, allí sí.</p>			
<p>Do you consider that the English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en</p>	<p>1. Si, es lo que le mencionaba de las unidades. 2. Si, tiene bastante. En mi caso creo que yo terminé hasta la unidad 4, si no me equivoco, y no recuerdo si me faltaban 2 o me faltaban</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of “Licenciatura en Administración de Empresas” and</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The syllabuses have too many contents to be covered in a short period of time. The contents must be well organized, and the least relevant must be kick out.</p>

<p>Contaduría Pública have too many contents to be covered? Why?</p>	<p>3, entonces de acuerdo a la cantidad de alumnos y el nuero de horas que se tienen por semana la verdad es que no se alcanza a cubrir todo. Entonces yo diría que sí, hay muchos contenidos que cubrir durante un semestre.</p>	<p>“Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>		
<p>Are the contents of the English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administación de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública metered from the simplest to the most complex way according to the established evaluation system?</p>	<p>1. Si, porque básicamente lo que ellos llevan son quizzes y laboratorios y los parciales también son de traducción, no son de producción, entonces allí esta a criterio del docente, pero pueda ser que si porque si usted enseña el presente simple en la unidad 1 o el verbo to be, por decir algo, lógicamente los va a poner a traducir oraciones, claro en su contexto, pero usando como</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of “Licenciatura en Administración de Empresas” and “Licenciatura en Contaduría Pública” at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The evaluation system is suitable just with some of the contents in which a mechanical translation evaluation is needed. Nonetheless, for some other contents, the evaluation should be changed.</p>

	<p>base la estructura.</p> <p>2. Para mí no están del más simple al más complejo, así que no, para mi no.</p>	<p>Salvador, 2019</p>		
<p>Do the evaluations of the English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública help to measure students' English translation level? How?</p>	<p>1. Si, definitivamente que si porque si usted viera una traducción que algunos hacen... son la verdad bien "malitas" pero si ayuda a determinar el nivel en que se encuentran.</p> <p>2. Allí depende del teacher, depende del tipo de evaluación que él o ella decida utilizar. Y diría también depende del número de alumnos.</p>	<p>To analyze the elements that compose the English I and II Syllabus of "Licenciatura en Administración de Empresas" and "Licenciatura en Contaduría Pública" at the Western, Eastern, Paracentral and Central Multidisciplinary Campuses of the University of El Salvador, 2019</p>	<p>The elements of the current English I and II syllabuses</p>	<p>The evaluation system (translation test) helps to measure the level of students' translation skills the student have gotten; however, the evaluation system permits to be changed.</p>

APPENDIX D

Table B2: The formulation of the proposal of changes of English I and II Syllabuses

QUESTION	ANSWERS	OBJECTIVE	DIMENSIONS	INTERPRETATION
Which contents would you suggest including and excluding in the English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administración de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública?	1. Lo primero son las oraciones compuestas, lo otro, recordando, es la voz pasiva en la unidad 4 está siento que muy pronto para que estén viendo ya la voz pasiva. Es de reevaluar eso porque apenas han visto el presente simple y cuando vemos la voz pasiva necesitan conjugar los verbos a participio y hay muchos que quedan perdidos cuando se les habla de participio. Yo después de esto, después del	To formulate a proposal of changes of English I and II Syllabuses of Licenciatura en Administacion de Empresas and Licenciatura en Contaduría Pública at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador based on ICT's, 2019	The elements of the redesign English I and II syllabuses should have	The contents must be organized according to their level of difficulty getting from the simplest to the most complicated. This allows not only the teacher to be more productive in the way they teach but also students to have a better understanding and performance in class.

	<p>presente simple agregaría el presente continuo, si es que ya se lograra tener un dominio completo del presente simple.</p> <p>2. Yo no diría tanto que es excluir algún contenido, sino que reorganizarlos porque los contenidos son cosas que los alumnos deberían de saber y siento que no son cosas tan avanzadas aunque el punto es que se necesita reorganizar porque siento que de un tema se pasan a otro y después vuelven a ese y que se repite después entonces no lleva un orden.</p>			
--	---	--	--	--

<p>What changes would you suggest to the evaluations established in the English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administraci3n de Empresas and Licenciatura en Contadur3a P3blica?</p>	<p>1. Bueno, yo de hecho y es un cambio directo e indirecto, directo porque valida la evaluaci3n e indirecto porque afectar3a tambi3n el redise1o del syllabus porque se dedican solamente a traducir entonces l3gicamente las evaluaciones son solo de traducci3n, para mi fuera importante que hubieran ciertas evaluaciones tambi3n de producci3n.</p> <p>2. Emmm, tal vez, Bueno, para empezar tendr3a que explicarse qu3 tipo de evaluaciones hay en el syllabus y segundo, tal vez no</p>	<p>To formulate a proposal of changes of English I and II Syllabuss of Licenciatura en Administracion de Empresas and Licenciatura en Contadur3a P3blica at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador based on ICT's, 2019</p>	<p>The elements of the redesign English I and II syllabuses should have</p>	<p>The evaluation should be modified according to the social setting in which it is developed. Also, the evaluation system must go forward on what a typical translation is.</p>
--	---	--	---	--

	<p>trabajar solamente con exámenes escritos sino que los alumnos también pudieran demostrar que pueden traducir pero no solo escribiendo en un papel, sino que pueden ser cosas orales investigando por ellos mismos también o explicando un tema o cualquier cosa así, tal vez podrían agregarse mini presentaciones en vez de solo trabajar en exámenes escritos.</p>			
<p>What changes would you make to the protocols (evaluation and classes development) of the</p>	<p>1. Bueno, en cuanto al desarrollo de las clases, creo que allí si va a criterio personal de cada docente. Yo,</p>	<p>To formulate a proposal of changes of English I and II Syllabuss of Licenciatura en Administracion de</p>	<p>The elements of the redesign English I and II syllabuses should have</p>	<p>The methodology used to develop the syllabus must be changed. Besides, the resources used to develop the</p>

<p>English I and II syllabuses used in Licenciatura en Administraci3n de Empresas and Licenciatura en Contadur3a P3blica?</p>	<p>personalmente me gustar3a tener insumos o recursos para clases m3s interactivas, usar tecnolog3a, tener el laboratorio disponible para ponerles una pr3ctica, eh, eso, o , eh, basicamente eso.</p> <p>2. Yo dir3a que no porque digamos que usted y yo estamos en la misma materia, pero su forma de ense1ar es diferente a la m3a, yo no voy a usar su misma metodolog3a porque tal vez a m3 no me funcione con sus alumnos, yo dir3a que puede explicar de una forma como m3s general dar sugerencia</p>	<p>Empresas and Licenciatura en Contadur3a P3blica at the Western Multidisciplinary Campus of the University of El Salvador based on ICT's, 2019</p>		<p>contents must be improved as well. The use of technological devices is really needed.</p>
---	--	--	--	--

	<p>de cómo se puede trabajar, pero ya al final que el docente modifique las cosas que necesite modificar. Si considera que una actividad puede funcionarle, puede incluirla, pero si considera que al otro no le funcionará entonces no. Se pueden dar sugerencias pero no especificar las cosas que se harán. Todos los docentes tenemos formas de enseñar y tenemos alumnos diferentes.</p>			
--	---	--	--	--